

DETROIT, Since 1989.

Gratis!

www.laprensa1.com

TOLEDO: TINTA CON SABOR

CLEVELAND • LORAIN

La Prensa

COLUMBUS

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

March/marzo 16, 2007 Spanglish Weekly/Semanal 20 Páginas Vol. 41, No. 1

Talentos Escondidos por Claudia Annoni-Monzón, p. 20

SIEMPRE CALIENTE Y SIEMPRE FRESCO



MEXICANTOWN BAKERY

4300 W. Vernor Hwy. Detroit • 313.554.0001
800 N. Perry St. Pontiac • 248.451.1111
www.mexicantown.com

BOLILLOS 4x\$1



EL NACIMIENTO RESTAURANT WELCOME!

TRY THE AUTHENTIC MEXICAN FOOD OUR PLACE!



FAJITAS DE RES MOJARRA FRITA

(313) 554-1790

www.taqueriaelnacimiento.com

SUN-THUR: 9AM-12AM FRI & SAT: 9AM-3AM
7400 W. Vernor Hwy, Detroit, MI 48209

Precios Estelares!

PREMIER TOYOTA Selección Estelar!

Compruebe la diferencia.

Usted tiene un amigo en Premier Toyota Scion!

Tome la Route 2 hasta Oak Point Rd. Amherst, Ohio

premiertoyota.com

(440) 985-6100 • 1-800-SHOP TOYOTA

No Credit - Bad Credit - No Problem
(Special Financing Available)

Bring in this ad and get **\$500 OFF** any used car!

dave white

5880 Monroe St. at Alexis Sylvania, Ohio 43560
www.whitecars.com
(419) 885-4444
1-800-392-4389

~ Se Habla Español ~

Dave Sánchez
New & Used Sales & Leasing



COSI brews bubbles beyond belief:

To celebrate its 10th anniversary, on March 10th, COSI Toledo opened its doors for a variety of free activities including bubble making. See page 5.

I Pledge to Vote this Year!—page 20

Las Mariposas reflect human rights, opportunities, and struggles

By Arooj Ashraf, Cleveland Correspondent of La Prensa

It takes one man's courage to define history. It took the brutal murder of three defenseless *hermanas* to topple a horrific regime and change the course of life in the Dominican Republic.

March 8, 2007 marked the 98th observance of *International Women's Day*, devoted to gender equality, human rights, and women's struggles.

In honor of *International Women's Day*, the *Julia De Burgos Cultural Arts Center* presented a lecture and a movie—*In the Time of the Butterflies*, starring Selma Hayek and Marc Anthony, is adapted from *Julia Alvarez's* book that fictionalizes the lives of three national heroines.

Code named *Las Mariposas*, or *The Butterflies*, three sisters—Minerva, María Teresa, and Patria Mirabal—proved monumental in the underground movement to overthrow *Rafael Leónidas*



Samira Schofield presents Professor Antonio Medina-Rivera with a logo screen to thank him for his participation with the Julia De Burgos Cultural Arts Center's celebration—La Prensa photo by Arooj Ashraf.

Trujillo (dictator of the Dominican Republic from 1930 to 1961). Their assassination on November 25, 1960 started the *International Day for the Elimination of Violence against Women* that is widely celebrated in Latin America on the same date.

For some, the movie is a moving masterpiece that sparks eerie parallels to the current affairs of the world. "It's just a different

(Continued on Page 9)



3-D Tic-Tac-Toe Page 9

DENTRO:

- Arrests of migrants by U.S. agents leaves children stranded... 2
- Obama desea que inmigrantes obtengan ciudadanía 3
- Possible effects of Michigan's Prop 2 ... 4
- Gilberto Gil at UM .. 4
- Urban League 5
- City Club 6
- Davide García 6
- Adelante's Registration Form, Chávez Awards 7
- Deportes 7
- HOROSCOPO 8
- Thalia 8
- TMA Winners 8
- Carla's Corner 9
- Obituaries 12
- Events 12-13
- Horoscope 13
- Classifieds 16-19

Breves

Redada contra inmigrantes deja a niños abandonados en EEUU

NEW BEDFORD, Massachusetts, 7 de marzo de 2007 (AP): Decenas de niños quedaron varados en sus colegios y con sus miradas después que los padres fueron detenidos en el allanamiento de una fábrica de artículos de cuero que al parecer empleaba a inmigrantes indocumentados, dijeron el miércoles las autoridades.

Cerca de las dos terceras partes de los 500 empleados de Michael Bianco Inc., la mayoría

(Continúa en la p. 14)

Jack Matia

823 Leona Street Elyria OH 44035
Sales: 800-639-4663
Fax: 440-366-5298
www.jackmatiahonda.com

HONDA

7 LEGUAS

Western Wear
7139 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209

Botas y más!
Página 4

313.841.7526

Escuche Lady Di 95.3 FM cada domingo 3:00PM-8:00PM

• Grandma's Country Cookin' • Breakfast, Lunch, & Dinner • Comida Buena • 3312 Glendale Ave. • 419-382-1115 •

Arrests of immigrants in U.S. leaves children stranded by U.S. authorities

By RAY HENRY
Associated Press Writer

NEW BEDFORD, Massachusetts (AP): Dozens of young children were stranded at schools and with baby sitters after their parents were rounded up by U.S. authorities, who raided a leather goods maker suspected of hiring undocumented immigrants, authorities said.

Gov. Deval Patrick said March 7, 2007, that the children of the detainees—most of whom are from Guatemala and El Salvador—might not be receiving proper care.

“We are particularly concerned about the Guatemalan community and the risk that they may be fearful about disclosing the existence or whereabouts of their children given their history with government agencies,” Patrick wrote in a letter asking U.S. Congressman William Delahunt to ensure federal authorities allow social workers access to the detainees.

Delahunt said federal officials told him state workers would be allowed to interview two dozen people in custody.

Immigration officials said 327 of the 500 employees of Michael Bianco Inc., mostly women, were detained Tuesday for possible deportation as undocumented immigrants.

About 100 children were stuck with baby sitters, caretakers and others, said Corinn Williams, director of the Community Economic Development Center of Southeastern Massachusetts.

U.S. Immigration and Customs Enforcement said that no children were stranded and that authorities released 60 detainees for reasons mostly related to child care issues.

Social service officials said they were working with local authorities and community activists to help families.

Company owner



Francesco Insolia, 50, and three top managers were arrested. A fifth person was arrested on charges of helping workers obtain fake identification.

Authorities allege Insolia oversaw sweatshop conditions so he could meet the demands of \$91 million in U.S. military contracts to make products including safety vests and lightweight backpacks.

Investigators said the workers toiled in dingy conditions and faced onerous fines, such as a \$20 charge for talking while working and spending more than two minutes in the bathroom.

An Army spokesman did not return a call seeking comment about the status of the company's contracts.

Associated Press writer Jay Lindsay in Boston contributed to this report.

Bill Gates insta a legisladores a mejorar inmigración y educación

Por NANCY ZUCKERBROD

7 de marzo de 2007 (AP): El presidente de la firma Microsoft, Bill Gates, dijo ante el Congreso de Estados Unidos el miércoles que se necesitaban reformas urgentes a las escuelas y a las leyes de inmigración del país para evitar que los empleos se trasladen a otros países.

“Estados Unidos no podrá mantener su liderazgo económico a menos que nuestra fuerza laboral esté formada por personas que tengan el conocimiento y las habilidades necesarias para impulsar la innovación”, señaló Gates ante una comisión del Senado que revisa los temas laborales y de educación.

“Como país, debemos comenzar con esta meta: todos los niños en Estados Unidos deben terminar la educación secundaria”, agregó.

Gates explicó que la economía del país depende en mantener las fronteras del país abiertas a los trabajadores muy especializados, particular-

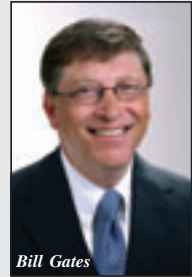
mente aquellos con estudios en ciencias o en ingeniería. La ley federal ofrece anualmente 65.000 visas tipo H1-B para científicos, ingenieros, programadores de computadoras y otros profesionales en cada año fiscal.

Sin embargo, las empresas de alta tecnología y otros patrones consideran que estas visas no son suficientes.

“Aunque podría no ser algo realista, no creo que deberían imponerse límites”, señaló Gates, quien añadió que Microsoft no ha podido cubrir unos 3.000 puestos técnicos de trabajo en Estados Unidos debido a la escasez de trabajadores con la preparación adecuada.

El senador demócrata Edward M. Kennedy, quien preside la Comisión de Salud, Educación, Trabajo y Pensiones, señaló que el tema será discutido cuando el Congreso aborde una amplia reforma al sistema migratorio durante el presente período legislativo.

Por su parte, el presidente estadounidense George W. Bush ha expresado su apoyo



Bill Gates

a ampliar el límite de visas que se conceden al año.

Gates, quien según la revista Forbes es el hombre más acaudalado de Estados Unidos, también dijo ante la Comisión, al responder a una pregunta, que se opone a una eliminación del impuesto federal a las propiedades.

La ley actual eliminará ese impuesto para el año 2010, pero si el Congreso no actúa, será restaurado con una tasa del 55% para el 2011.

En la Internet: Comisión del Senado sobre Salud, Educación, Trabajo y Pensiones: [http://help.senate.gov/fundacion/Bill y Melinda Gates](http://help.senate.gov/fundacion/Bill%20y%20Melinda%20Gates): <http://www.gatesfoundation.org/default.htm>

Writers, Cartoonists, et al. Wanted

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as La Prensa, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at www.laprensa1.com. We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to laprensa1@yahoo.com, attn: Rico.

It doesn't exist unless you have read it in La Prensa—Tinta con Sabor!



La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

Editorial:

Claudia Annoni-Monzón

Carla Soto-Cruz

Alan Abrams

Wendy Cuellar de García

Arooj Ashraf

Marcus Tito Atkinson

Davide García

Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz

Advertising:

Rubén Torres 440-320-8221

Aida Maxsam 419-242-7744

Carla Soto-Cruz 313-729-4435

Joe Campos 419-283-1490

Rico

Distribution:

Wally Rodela, Joe Campos, & Rico

Luis Cabrera/Jaime Hernández

Bobby Romero, Mónica Ramos

Publisher

Business Manager

Associate Editor 313-729-4435

laprensa2@yahoo.com

Entertainment Editor

Senior Correspondent

Detroit Correspondent

Cleveland Correspondent

Columbus Correspondent

Cartoonist, Spanglish, Pau & Yami

Graphics Manager & Webmaster

Lorain/Cleveland Sales Manager

Toledo Account Executive

Detroit Account Executive

Account Executive

Cacographer, Graphics, & Sales

NW Ohio & Michigan

NE Ohio

Western & Central Ohio

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below

SALES: 419-870-6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com

• **web site: www.laprensa1.com** •

Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2007

La Prensa's Detroit Office

Detroit MI 48209

Carla Soto/Claudia

313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



Hispanic Caucus chair survives confidence vote

By ERICA WERNER

Associated Press Writer

WASHINGTON, March 6, 2007 (AP): The chairman of the Congressional Hispanic Caucus said he survived a confidence vote Tuesday night, and he pledged to unify the group in the wake of an embarrassing leadership dispute that led one of his critics to quit.

Rep. Joe Baca, D-Calif., refused to give details about the vote after an hour-and-a-half meeting broke up except to say that it happened and he won. His critics and others in the 21-member, all-Democratic caucus refused comment.

Baca critics had been

pushing for a new leadership structure that would dilute his power, but he had resisted.

“We’re all united,” Baca told reporters. “This is basically a step in the right direction.”

Baca has been accused by fellow Southern California Democratic Rep. Loretta Sánchez of calling her a “whore,” which he denies. Sánchez quit the group and other women in the caucus complained that Baca’s leadership fosters an atmosphere that belittles women.

Baca was supported by only one of six women in the caucus when he was elected

chairman in November, and Sánchez, her sister Rep. Linda Sánchez, and two others subsequently contested the election procedure.

Baca’s spokesman, Michael Levin, issued a statement after Tuesday’s meeting.

“Members of the Congressional Hispanic Caucus gave CHC chair Joe Baca a vote of confidence tonight. Congressman Baca appreciates the support of his CHC colleagues and looks forward to working with them on concerns of the nation’s 45 million Hispanics,” the statement said.

La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan, Ohio, & Indiana. If you want to make extra \$\$, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.



STATEMENT ON LA PRENSA READERSHIP

La Prensa Newspaper has been publishing since 1989 and prints 12,000 issues of its weekly, bilingual issue as can be verified by calling our printer Michigan Web of Lapeer MI at 810-664-7403. In addition, the first week of every month, La Prensa is part of the weekly publication Lazo Cultural, which prints 5,000. La Prensa has a 92% pick up rate with a readership multiple of 3.6, yielding in a total weekly readership figure of 64,600 for the first week of each month.

It is not about numbers being printed, but numbers being printed, then distributed, then picked up, and then read. PR+D+PI+R=64,600, including our Web site visitors of over 1,000 per day at www.laprensa1.com.



Arrestan a 36 inmigrantes en fábrica de Indiana

MISHAWAKA, Indiana, 7 de marzo de 2007 (AP): Agentes de inmigración arrestaron a 36 trabajadores en una fábrica de productos de plástico en Indiana por sospecha de que estaban en el país ilegalmente.

Más de medio centenar de agentes de la Agencia de Inmigración y Aduanas allanaron el martes la fábrica Janco Composites con una orden judicial que les permitía interrogar a los trabajadores y verificar sus documentos.

Gail Montenero, portavoz de la agencia, dijo que 36 trabajadores—35 de nacionalidad mexicana y un salvadoreño—fueron arrestados. Fueron trasladados en autobús hasta Broadview, Illinois, un centro de aduanas donde fueron entrevistados y se les tomó fichas dactiloscópicas.

Los arrestos tienen lugar más de tres

semanas después que Etzel Ortiz Partida, de 27 años, fue arrestada y acusada de usar el número de Seguro Social de otra persona para trabajar en Janco, donde fue contratada en el 2001, además de haber obtenido una licencia de conducir de Indiana y un documento de identidad.

Ortiz Partida, de nacionalidad mexicana, fue enviada a la cárcel del condado de St. Joseph.

Más de 250 personas trabajan en la fábrica, según informa la empresa en su sitio de Internet.

Horas después del allanamiento, una iglesia de South Bend realizó una vigilia de oración por los detenidos.

El ministro religioso Christopher Cox, pastor de las iglesias de St. Adalbert y St. Casimir de South Bend, dijo que sus feligreses podrían figurar entre los arrestados.

Información de: South Bend Tribune, <http://www.southbendtribune.com>

Obama desea que inmigrantes legales obtengan ciudadanía

Por ROSE FRENCH

7 de marzo de 2007 (AP): El senador Barack Obama se unió a una campaña para mantener la ciudadanía estadounidense dentro del alcance de los inmigrantes.

Aunque la inmigración ilegal presenta algunos desafíos espinosos para los demócratas, ambos partidos apoyan ampliamente la idea de promover la ciudadanía para los que entran legalmente al país.

El ser parte del esfuerzo podría redituarse políticamente a Obama, quien aspira a la candidatura demócrata a la presidencia en los comicios del 2008. Los ciudadanos por naturalización tienden a votar, y muchos no se han afiliado con ningún partido político, de acuerdo con estudios de la Asociación Nacional de Funcionarios Latinos Electos y Designados. Aproximadamente la mitad de los millones de inmigrantes que podrían aspirar a obtener la ciudadanía son hispanos.

El gobierno del presidente George W. Bush ha propuesto casi duplicar el costo de solicitar la ciudadanía estadounidense y también eleva las cuotas para poder recibir otros beneficios si uno es inmigrante.

Un proyecto de ley presentado por Obama junto

con los representantes Luis Gutiérrez y Jan Schakowsky, también demócratas, requeriría que el gobierno congele a sus niveles actuales las cuotas que se requieren para efectuar una solicitud.

La propuesta también pide que se destinen 80 millones de dólares al año para promover que los inmigrantes obtengan la ciudadanía y para proporcionar subvenciones a grupos comunitarios que auxilian a los extranjeros radicados en el país a convertirse en ciudadanos.

El mensaje que la propuesta de ley busca dar a los inmigrantes legales es: "Si trabajas duro, si actúas con responsabilidad, si te haces cargo de tus hijos, si te apegas a nuestros valores, entonces nosotros trabajaremos igual de duro para asegurar que tengas una oportunidad justa para unirse a la familia estadounidense", dijo Obama.

La corresponsal Suzanne Gamboa en Washington contribuyó con este despacho.

Obama backs citizenship promotion bill
By SUZANNE GAMBOA
Associated Press Writer

(AP): Presidential hopeful Barack Obama joined in an effort to keep U.S. citizenship within reach for immigrants—including some 9 million already eligible to become citizens.

Although undocumented immigration is presenting some thorny challenges for

Democrats, the idea of promoting U.S.-American citizenship for those who enter the country legally is widely supported in both parties.

Being part of the effort could have some political payoff for Obama, a Democratic senator from Illinois.

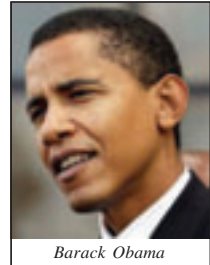
Naturalized citizens tend to be more likely to vote and many have not aligned themselves with a political party, according to studies by the National Association of Latino Elected and Appointed Officials. About half of the millions of citizenship-eligible immigrants are Latinos.

"When you talk about folks that can be wooed and can be won over, there's no affiliation to any political party, it makes sense," said Larry González, a Latino political consultant with the Raben Group lobbying firm.

Attempts to provide more funding for English and civics classes for immigrants withered last year when a sweeping immigration reform bill stalled under the Republican-controlled Congress.

The Bush administration drew heavy criticism recently with plans to nearly double the cost of applying for U.S. citizenship and drastically raise fees for other immigration benefits.

"For more than a year you've heard lawmakers from every corner of this city and governors from just about every border state ... say, 'Crack down on illegal immigration. Get control of it, but



Barack Obama

make life better for people who want to come to the country legally and want to become our newest citizens," Obama said Tuesday.

Legislation introduced by Obama with Reps. Luis Gutiérrez and Jan Schakowsky, also Illinois Democrats, would require the federal government to freeze application fees at current levels.

The bill also calls for \$80 million a year to promote citizenship and provide grants to community groups that assist immigrants in becoming citizens.

The bill's message to legal immigrants is "if you work hard, if you act responsibly, if you take care of your children, if you embrace our values, then we will work just as hard to ensure that you get a fair shot at joining the American family," Obama said.

Internet: Sen. Barack Obama: <http://http://obamasenate.gov>; Sen. Luis Gutierrez: <http://luisgutierrez.house.gov/>



SHAPE your FUTURE

There's a lifetime of career opportunities available for you at the only academic health center in the region, the University Medical Center at The University of Toledo. You can be part of the University-quality health-care experience in an innovative and patient-focused environment where your personal and professional needs are fulfilled. We also offer a compensation package that includes the Ohio Public Employee Retirement System, with a substantial employer contribution, and a variety of shifts.

RNs - Staff Nurse Positions available in the following areas:

Float Pool: Contingent
GenPsych: FT 3p-11p
Kobacker: PT 3p-11p

Also available:

Nurse Manager - Operating Room
Perioperative Educator - FT (must have BSN and 2 years of OR experience)
Nursing Director Med Surg (must have MSN or BSN with other graduate level degree, Five years nursing management or other leadership experience in an acute care setting, Five years experience in clinical specialty)
Nurse Practitioner - Gastroenterology: FT
Nurse Practitioner - Heart Transplant: PT

University Medical Center at The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System, with employer contribution, medical, dental and vision coverage, paid sick and vacation time, tuition reimbursement and 10 paid holidays.

For more information, please visit our Web site at hsc.utoledo.edu/depts/hr/ or call 419-383-4848.

Please send, fax or e-mail your resume to:
University Medical Center
Human Resources Department
3065 Arlington Ave.
Toledo, Ohio 43614
FAX 419-383-3043

Other Non-Nursing

Ultrasound Tech - Contingent
Medical Technologists - ASCP Required, FT 3p-11:00p, FT 11p-7:30a (\$2,000 sign on bonus for 11p-7:30a shift)
EKG Tech 1 - Contingent (completion of one year of a Cardiovascular Tech program and EKG Internship required)
Tech Typist - Patient Access PT (must have one year of medical insurance experience)
Manager - Labor Relations (must have Bachelors degree in Human Resources, four years Labor Relations experience, and two years of supervisory experience)
PTA - Outpatient: PT
OTA: Contingent
Speech Pathologist: Contingent
Director - Patient Financial Services
Department Administrator - Department of Surgery
Administrative Director - Cardiovascular Institute
Administrative Secretary I - Department of Medicine (1 year transcription required)
Human Resources Specialist: FT (one year of HR experience required)
Cardiovascular Institute Administrator



THE UNIVERSITY OF TOLEDO
MEDICAL CENTER

employment@meduohio.edu
EO/AA/Employer M/F/D/V

IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Erick Reyes

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113
www.immigration-greencards.com

216-621-7292
1-866-203-9388

Examples of possible effects of Michigan's Proposal 2

(AP): State government programs that the Michigan Civil Rights Commission said appear to violate or could violate Proposal 2:

- Some collective bargaining agreements involving the state of Michigan and its workers that grant preferential treatment, such as one involving a contract that says "the employer may lay off and recall out-of-line seniority because of gender."

- Programs that grant money to black and Latino college students majoring in K-12 education, and King-Chavez-Parks educator development programs.

- Adoption of children with special needs through programs that include a payment of subsidies. The law does not specify what exactly is meant by "membership in a minority or sibling group" or "ethnic or family background."

- The Commission on Spanish Speaking Affairs, which is restricted to members who are "Spanish-speaking and of Spanish-speaking origin."

- A provision that grants preferences to minority and women-owned businesses in procurements through the state's executive branch.

- A minority student grant program for those enrolled in medical schools, nursing programs or physician's assistant programs.

- Single Business Tax credits for companies that have been certified as a "minority venture capital company." These companies could still get

tax benefits they would qualify for without regard to minority status.

- A potential pilot project that involves foster parent resource centers designed to aid children with special needs. The project could have Proposal 2 problems, but there are centers in place, so there have been no violations, the report said.

Some programs the commission says do not appear to violate Proposal 2 because they do not discriminate, provide preferential treatment, are exempted under terms of the law because of federal funding requirements or other reasons, or fall outside of the scope of public employment, contracting or education:

- Chronic disease screening, referral and counseling services under the African American Male Health Initiative.
- Smoking prevention programs that give priority to pregnant women, women with young children, or adolescents.
- Maternal and child health grants to local health departments.
- Coverage of breast and cervical cancer treatment.
- Single-sex schools or classrooms, as long as equal opportunities are provided for both boys and girls.
- Equal opportunity in contracting for county road projects, as long as the programs do not discriminate.
- Division of Minority Business Enterprise programs that are not "premiered exclusively" on race, sex, color, ethnicity or national origin.

Gilberto Gil of Brazil to perform in Ann Arbor

By Claudia Annoni-Monzon, La Prensa

Brazilian singer-songwriter legend Gilberto Gil appears in an exclusive Midwest performance on Friday, March 16, 2007, at 8:00 pm at Ann Arbor Hill Auditorium, hosted by The University Musical Society.



Gilberto Gil

Gilberto Gil has developed one of the most renowned careers in Brazilian music—as a singer, composer, and guitarist, spanning over 40 years, 30 albums (including 12 gold records and five platinum albums), seven Grammy awards, and more than 4 million records sold.

Gil started as a bossa nova musician, incorporating and blending African and North American influences into his music. With fellow musician Caetano Veloso, Gil created the tropicalismo movement, or tropicalia. Deeply critical on political and moral issues, with nothing off limits, they confronted social inequity, racism, science, religion, and other cultural concerns.

Because of the impact of his music and lyrics, tropicalismo was repressed by the authoritarian regime, in power in Brazil at the time. Both Gil and Veloso were imprisoned by Brazilian authorities in

1969 for their "anti-government" activities.

Upon their release, both were exiled to London, where Gil collaborated with groups like Yes, Pink Floyd, and the Incredible String Band.

In the early 1990s, back in Brazil, Gil was selected as a government officer in his hometown of Salvador. In 2003, new Brazilian president Luiz Inacio Lula da Silva chose Gil as his Minister of Culture. Recently, Gil has enacted a bill that treats drug addiction as a public health concern rather than a criminal matter.

A unique composer with immense talent, Gil is a musical ambassador, empowered by firm cultural conviction. For more background go to his Website at: www.gilbertogil.com.br

For tickets call 1-734-764-2538 or 1-800-221-1229 or visit www.ums.org



"Weight Pit Supervisor" by Martin Vargas

U of M hosts largest prisoner-art exhibition

The Prison Creative Arts Project presents the Twelfth Annual Exhibition of Art by Michigan Prisoners and a series of eight educational events from March 27th – April 11th, 2007. The exhibition will be held at the Duderstadt Center Gallery on the University of Michigan North Campus, at 2281 Bonisteel Boulevard, Ann Arbor. The exhibition includes 300 works of art by over 200 artists. Free and open to the public, the exhibition and surrounding educational events raise awareness and inspire dialogue between the incarcerated and the community at large. Exhibition hours are 10:00 a.m. – 7:00 p.m. Tuesday – Saturday, and noon – 6:00 p.m. Sunday – Monday.

La Oficina

Traducciones • Income Tax • Fotos
Fax • Notary Public

4454 W. Vernor
Detroit, MI 48209
Tel 313.554.0060
Fax 313.554.0079

Rapidez Atención Servicio

Bring in this ad
for a 10%
Discount!

AMIGO TRAVEL

Boletas de ida y vuelta saliendo de Detroit, MI

LLAMA GRATIS AL 1-800-614-8612
www.amigoboletas.com

EUROPA:	MEXICO:	AMERICA:
Amsterdam \$390	MEXICO \$180	HONDURAS \$340
Braselias \$390	BURKALANDIA \$380	NICARAGUA \$380
Frankfurt \$390	MONTREY \$270	COSTA RICA \$290
London \$370	LEON \$270	BOCOTA \$410
Madrid \$370	AGUASCALIENTES \$270	USA \$410
Paris \$370	EL SALVADOR \$260	
Roma \$390	GUATEMALA \$220	

Tarjetas de crédito. No se cobra comisión por cancelación.
Tel: 1-800-614-8612

XOCHIS MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR

Auténtica mexicana hand crafts Artesanía típica y original
Great STYLES & PRICES on boots
Los mejores ESTILOS Y PRECIOS en botas, ropa western, etc.

WRANGLER • STETSON • COUNTRY BOY

XOCHIS GIFT SHOP 3477 ROMEY AVE. #2216
WRANGLER® \$29.95 (313) 943-6410
STETSON® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8
ROPA VAQUERA PARA EL HOMBRE, LAS MUJERES, NIÑOS
VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

EL 7 LEGUAS WESTERN WEAR

Bravo para boots, chalecos y más

- Botas a la medida Custom made Boots
- Sombreros Texanos
- Trajes de hombre
- Camisetas, etc. ...
- Bolsas

7139 W. Vernor Hwy. • Detroit, MI 48209
Tel. / Fax (313) 841-7526

Julie Neller Picknell
REALTOR
Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors (C)

Office: 734/429-9449
Cell: 734/395-8383
Fax: 734/429-9448

jpicknell@reinhartrealtors.com

La Pasa Tortilla Factory

SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

2742 HILL AVE.
TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa Duranguense y sombreros, Botas, y Cintos de Hombre • Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos • Pantalones "Solo"
- Accesorios de Quinceañeras, Bodas
- Tenemos sistema de Apartado!
- Vestidos de Bautismo

(517) 266-7200
(517) 605-1117
Se Habla Español

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

PARTS GALORE

SELF SERVICE

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

PHONE 313-245-2944

'U-Pull'em & Save BIG \$\$\$

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

DOS HERMANOS MKT. MARKET

Tienda Mexicana
136 E. Beecher St.
Adrian, MI 49221
517-264-5126

Productos mexicanos, carnicería, cervezas, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbaoca, birra de chivo, tamales y mucho más.

ACEPTAMOS CARDS. ENVIOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO



Johnny Mickler and Paul Hubbard of GTUL.

GTUL—a decade of service

In October 1994, a group of citizens campaigned to bring an *Urban League* affiliate to Toledo. That effort was rewarded in August 1996 when the National Urban League (NUL) established the *Greater Toledo Urban League* (GTUL).

Johnny Mickler arrived in town in August 1997 to become its first president. Mickler, now a 20-year veteran with NUL, had spent the previous four years in a similar position in Madison, WI.

Mickler is assisted by a dedicated staff and a board of directors and an executive committee that reads like a Who's Who of distinguished Toledoans, including: Paul Hubbard, who was instrumental in obtaining

the affiliate. At that time, Hubbard was economic development director for the City of Toledo.

In celebration, GTUL will host its 10th annual banquet on March 22, 2007 at the Wynham Hotel in downtown Toledo. Its theme is: "A Decade of Staying the Course."

Founded in 1910, the NUL is a nonprofit social service, civil rights organization, headquartered in New York City, with 114 affiliates in 34 states and DC. Its mission is to assist African-Americans in the achievement of social and economic equality through advocacy, bridge building, program services, and research. For more information call 419-243-3343 or visit: www.gtul.org.

Mud Hens' Joe Napoli to be commencement speaker for Lourdes College

Lourdes College, Sylvania, has announced that the speaker for the College's Commencement Ceremony in May will be Joe Napoli, General Manager of the Toledo Mud Hens.

Born and raised in Brooklyn, NY, Napoli became general manager of the Mud Hens in 2001. Prior to coming to Toledo, he had also served as Assistant Director of Marketing and Ticket Sales for the Detroit Tigers; Director of Sales and Promotions for the Canton

Akron Indians; and Manager of Corporate Sales and Promotions for the Chicago Bulls. He is a graduate of St. John's University in New York, earning a Bachelor of Science in Management. Joe and his wife Annette, a native Toledoan, have four children.

Lourdes' 49th Commencement Ceremony will take place Saturday, May 19, 2007, beginning at 1:00 p.m., at the Stranahan Theater, 4645 Heatherdowns Blvd., in Toledo.



According to Andreamma Rivera of Adelante, Inc., in the photo above:

Yecenia Martínez and Sedreani Harris are all smiles after celebrating their graduation from the Workplace Survival Class at United Way.



COSI celebrates 10 years

Community leaders gathered with COSI Toledo board members, staff, and volunteers on March 7 at its Science Café, to celebrate 10 years of exploring science and discovering fun since COSI opened its doors in Toledo in March 1997. On March 10, 2007, COSI Toledo opened its doors for a variety of free activities as illustrated in the photograph.

COSI Toledo is located on the downtown riverfront at the corner of Summit and Adams Streets. In 2005 it was honored with the National Award for Museum and Library Service from the Institute for Museum and Library Services.

There is a sister COSI in Columbus, Ohio.

The EdChoice Scholarship Program

No tuition.

A private-school education that will pay off for years to come.

Registration period
January 29 - April 20, 2007

The EdChoice Scholarship Program provides state-funded scholarships that allow students to enjoy the educational advantages at participating private schools. Parents of eligible students must register for admission at a participating private school for the 2007-2008 school year. Cities eligible for the EdChoice Scholarship include Sandusky, Mansfield, Lima and Toledo.

No tuition costs — just the highest quality education for your children at the private school of their choice.

Attend the EdChoice Scholarship Parent Meeting
Tuesday, March 20, 2007 at 3 p.m. and 6 p.m.
Kent Public Library, 3101 Collingwood Blvd. Toledo, OH 43610.

For more information about eligibility and participating schools, call 1-800-673-5876.

Or visit www.EdChoice.Ohio.gov

¿Problemas de inmigración?

¡Nosotros ofrecemos soluciones!

Llame hoy a las Oficinas del Abogado Jeffrey C. Zilba con sus preguntas o para establecer una cita.

- Su consulta inicial es gratis.
- Más de 19 años de experiencia.
- Se Habla Español.
- Servimos a la región del Noroeste de Ohio y al Sudeste de Michigan
- Llamado sin cargo, disponible las 24 horas del día, 7 días a la semana
- Honesto, Confidencial, dedicado

Oficinas legales de Jeffrey C. Zilba,
124 N. Summit St., 210, Toledo, OH 43604.
Teléfono: 419-255-1515
Libre de cargo: 1-877-499-4929

Página electrónica:
www.midwestimmigrationlawyer.com

Beyond Our Borders: Global Women's Outreach

CLEVELAND: Elizabeth L. Colton, board chair of the International Museum of Women (IMOW), will speak about the museum's essential role in addressing significant global issues that affect all women at noon on Wednesday, March 21, 2007, at The City Club of Cleveland.

The IMOW's mission is to value the lives of women around the world and to amplify the voices of women through history, the arts and cultural programs that educate, create dialogue, build community, and inspire action.

As founding president and board chair, Colton has provided the leadership and is the driving force in building the institution, which is based in San Francisco. A campaign consultant for more than 20 years, Colton directed her own political and public affairs consulting firm until 1998, when she closed her business and devoted full time as a volunteer to turning the vision of the IMOW into a reality.

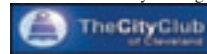
A devoted advocate for and philanthropist to women's causes, human rights issues, the arts, and political campaigns, Colton is a member of Emily's List Majority Council, the Women's Leadership Board at the Kennedy School at

Harvard University, International Women's Forum, the Campaign Executive Committee, and the board of Lykes Bros. Inc.

In 2003, Colton received the "Women Helping Women" award from Soroptimist International of San Francisco, and in 2006, was honored as one of the "Bay Area's Most Influential Women in Business," by the San Francisco Business Times for the non-profit sector.

Colton's appearance is part of the Women in the Game series, in partnership with YWCA Greater Cleveland. Women in the Game celebrates Women's History Month and the NCAA Women's Final Four in Cleveland. Future speakers include: Sharon Allen, board chairman of Deloitte & Touche USA LLP (3/23); Elizabeth Edwards, wife of John Edwards and author of *Saving Graces* (3/26); and sports pioneer Billie Jean King (3/30).

Tickets for this City Club Special Program are \$15 for members and \$25 for non-members. Lunch is included. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at www.cityclub.org.



The Future of News: In Their Words

A Panel of Teens at The City Club

CLEVELAND: High school and college-aged panelists discuss how and why they use and don't use traditional and newer media at noon on Thursday, March 15, 2007, at The City Club of Cleveland. Richard D. Hendrickson, PhD, assistant professor of communications at John Carroll University, will serve as moderator for this final in a series of four programs.

In *Their Words: Teens as Media Consumers and Predictors* presents three teenagers who will offer their opinions and predictions on where mainstream TV, print, web, and radio must go next to keep and attract younger news consumers.

Panelists are as follows:
• **Reid FitzGerald**, Lakewood High School student

• **Katie Mahoney**, John Carroll University student and managing editor of The "Carroll News"

• **Michelle McCafferty**, Cleveland State University student and reporter for The "Cleveland Stater"

The Future of News Media is a four-part series, in partnership with the Society of Professional Journalists, Cleveland Chapter, that explores the changing state of mainstream media's approach to delivering the news, how the public and journalists are responding to the news evolution, implications of media ownership, regulation and technologies for an informed democracy, and what media critics like

and dislike about local news. Series participants will also attempt to predict the future of news and how consumers will want and use it.

Tickets for this City Club Special Program are \$15 for members and \$25 for non-members. Lunch is included. Reservations are required at least 24 hours in advance of the event. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at www.cityclub.org.

Human Rights vs. National Sovereignty
High school students compete for the debate championship

Carolyn Baumgarten of Gilmour Academy and Kenan Diab of Hawken School debate the topic "The United Nations' obligation to protect global human rights ought to be valued above its obligation to respect national sovereignty" at noon on Friday, March 16, 2007, at The City Club of Cleveland. This debate will determine the winner of the Annual High School Debate Championship.

Each year high school debaters from across the region vie for the opportunity to participate in this special event. The debaters square off in a Lincoln/Douglas-style format. Affirmative construction, cross examination, negative construction and rebuttal will all be strictly timed, and the participants are judged on

(Continued on Page 14)



¿Te gustaría tener un cartoon de ti o de tus amigos?
—de parte de Davide García

¿¿Qué esperas?! Llámamos y mándanos tu foto o la de tus amigos, novia, tío, hermano, padres, hijos,...a el periódico La Prensa y te mandaremos tu cartoon por correo de vuelta.

Para más informes al tel. 313.646.3602/ 419.870.6565/313.729.4435 o busca más información en nuestras publicaciones.



313.646.3602

Colombia: El mexicano García lleva al triunfo al Chicó

Por **JAIRO ANCHIQUE**

BOGOTÁ (AP): El mexicano Mario García anotó de cabeza el domingo el gol del triunfo 1-0 del local Chicó ante el Huila y el conjunto de Tunja se sostuvo en el quinto lugar en el torneo Apertura del fútbol colombiano.

En otro juego por la sexta fecha, el Atlético Junior acabó con el invicto del campeón Cúcuta y lo venció 2-1.

El Cúcuta, el oncenso "Motilón", reservó a sus figuras para el partido del martes ante Cerro Porteño de Paraguay por la Copa Libertadores de América.

El argentino Gabriel Fernández, de penal, y Emerson el 'Piojo' Acuña anotaron para el conjunto de Barranquilla, y Lionar Pajoy hizo el gol del Cúcuta.

Deportivo Cali, el equipo del argentino Angel Labruna, con 10 hombres, por su parte logró un valioso éxito 2-0 ante el local Atlético Nacional y desplazó al Cúcuta del liderato. Nacional perdió su invicto.

Sergio Herrera y Armando Carrillo anotaron a los 5 y 27 minutos respectivamente y fueron inútiles los esfuerzos del Nacional, oncenso de otro argentino, Héctor Quintabani, para descontar.

El capitán del Cali, Alex Viveros, fue expulsado, y Luis Felipe Chará, del Nacional, salió seriamente lesionado en una rodilla y estará inactivo unos tres meses, se anunció.

La confrontación anticipada

se disputó el sábado en la noche en el estadio Atanasio Girardot ante cerca de 40.000 hinchas.

Tolima, rival el jueves de Gremio de Brasil por la Copa Libertadores, goleó 3-1 al visitante Once Caldas y sumó ocho puntos, seis menos que el Cali.

El cañonero Darwin Quintero marcó dos tantos y el volante Jhon Charria, uno de penal. Arnold Palacios consiguió la anotación del Caldas.

Santa Fe, con 10 hombres, alcanzó una angustiada victoria 2-1 ante La Equidad y al final hubo una gresca entre los jugadores y protestas de los seguidores del perdedor.

La confrontación se disputó en el estadio de Techo, en un populoso sector del suroccidente de Bogotá.

Adrián Ramos y Léider Preciado convirtieron para el 'Expreso' Rojo y Pablo Jaramillo marcó el tanto de La Equidad.

El arquero del Santa Fe Oscar Castro fue expulsado luego que cometió una falta contra un rival.

América en proceso de recuperación, empató 1-1 con el visitante Independiente Medellín, tercero en la clasificación con 11 puntos, y se afianzó en la mitad de la tabla consens.

Frank Pacheco hizo el gol del América y Hernán Darío Cardona, de cabeza, el del 'Poderoso de la Montaña'.

Ferley Villamil, de penal, anotó el gol de la victoria 1-0 del visitante Pereira contra el Pereira



y el Bucaramanga, con tanto de Mauricio Romero doblegó por el mismo resultado al visitante Cartagena.

Millonarios, en el cierre de la jornada, empató 1-1 con el visitante Quindío y el malestar de sus hinchas es grande, ya que comparte el último lugar con el Pereira.

Edison Tolosa puso en ventaja al Quindío y Fernando Robayo igualó.

Resultados Apertura, 6ta fecha

Millonarios 1, Quindío 1
América 1, Medellín 1
Tolima 3, Once Caldas 1
Bucaramanga 1, Cartagena 0
Junior 2, Cúcuta 1
Chicó 1, Huila 0
Pereira 0, Pasto 1
La Equidad 1, Santa Fe 2
Nacional 0, Cali 2 (sábado)

Posiciones: Cali 14; Cúcuta 13; Nacional, Medellín 11; Chicó 10; Bucaramanga 9; Tolima, Santa Fe, Junior 8; Caldas, Pasto, Quindío 7; América 6; La Equidad, Cartagena, Huila 4; Pereira, Millonarios 3.

Próxima fecha: Santa Fe-Pereira, Huila-La Equidad, Cartagena-Chicó, Medellín-Bucaramanga, Cali-América, Cúcuta-Nacional, Caldas-Junior, Quindío-Tolima, Pasto-Millonarios.

REGISTRATION FORM



4th Annual
Cesar Chavez
Humanitarian Awards

Number of Attendees: ___ x\$50/Person
Students: ___ x\$20/Person
Names of Attendees (Please Print):

Please enclose a check or money order payable to:

Adelante, Inc
520 Broadway Street
Toledo, OH 43604

___ I will not be able to attend, but would like to make a donation of \$ _____

Doors open at 5:00 PM
Program and Dinner at 6:00 PM

Tickets: \$50 Per Person
Table of Eight: \$400

For More Information Please Call:

419.244.8440



Immediate Coverage

ADRIAN

1114 Winter Street
New Location! Next to Sec of State
(517) 266-8555

MUSKEGON

-South- -East-
2642 Henry St. 885 E. Apple Ave.
Muskegon, MI Muskegon, MI
49411 49448
(231) 733-8400 (231) 773-5200

BENTON HARBOR

1682 Berrien
Benton Harbor, MI 49023
(269) 925-0081

EASY PAYMENT PLANS

LANSING

-South-
4221 S. Martin Luther King
Lansing, MI 48910
(517) 887-6298
-Old Town-
503 E. Grand River Ave.
Lansing, MI 48906
(517) 487-5005

GRAND RAPIDS

950-28th Rogers Plaza
Wyoming, MI 49508
(616) 534-3781
1234 Plainfield Ave., NE
Grand Rapids, MI 49503
(616) 234-0075

MONROE

1510 N. Monroe
Monroe, MI 48162
(734) 241-9375
New Location!

LOW DOWN PAYMENT

BATTLE CREEK

1791 W. Columbus
Next to Sec of State
(269) 964-7111

KALAMAZOO

-East-
4017 Portage Rd.
Kalamazoo, MI 49001
(269) 276-9723
-West-
3207 Stadium Dr., Ste 1
Kalamazoo, MI 49008
(269) 375-9785

JACKSON

561 Wildwood Ave.
Jackson, MI 49203
(517) 782-4433

Motorcycle ♦ Boat ♦ R.V. ♦ Renters ♦ Homeowners ♦ Snowmobile ♦ Mobile Home

Horóscopo

Aries:

No dudes si se trata de tomar un proyecto o realizar planes hoy, Aries. Tus habilidades organizativas serán complementadas con energía extra armando una receta perfecta para manejar prácticamente cualquier cosa. Asegúrate de escribir tus metas y planes en papel o en la computadora para que te ayuden a mantenerse enfocada. Si decides dedicarte a la limpieza hoy, desésete de las cosas que nunca uses. Considera donarlas, ya que alguien podría hacer buen uso de ellas.

Tauro:

Hoy puedes tener un día maravilloso, Tauro. Tu imaginación, intuición y nivel de creatividad están muy altos, y la inspiración para realizar nuevos trabajos artísticos puede llenar tu corazón y mente. Estarás muy contenta para discutir tus ideas con alguien interesado. El único punto oscuro del día puede ser que un niño, un amigo cercano, o tu amor se enoje ya que se siente totalmente ignorado. No te preocupes. Se le va a pasar.

Géminis:

Si muy pronto estás por realizar un viaje, Géminis, puedes que experimentes una fuerte atracción por alguien que conozcas en el camino. Esto definitivamente hará que tu viaje sea más interesante; sin embargo, la amistad no continuará después del viaje. Puede que vivan en lados opuestos del país, y uno o los dos de ustedes puede que esté saliendo con otra persona. Sin embargo, si ninguna de estas dos restricciones aplica, vale la pena intentarlo. ¡Manos a la obra!

Cáncer:

Hoy conocerás un amor ideal, Cáncer. Podría tratarse de un colega, o de alguien conectado con un grupo al cual estás afiliada. O hasta podría ser alguien a quien nunca antes consideraste más que un amigo. Quien quiera que sea, te parecerá demasiado perfecto para ser real. Ten presente que esta es la primer etapa de infatuación - y que para que el romance tenga éxito, también debes amar los defectos de esa persona.

Leo:

Hoy podrías recoger los frutos del esfuerzo, energía y entusiasmo puestos tiempo atrás en varios proyectos, quizás relacionados con los negocios, quizás personales. No te sorprendas si recibes elogios o reconocimientos inesperados por tu trabajo. Tus amigos y ese ser especial que tienes al lado estarán muy orgullosos de ti, Leo: no te sorprendas si recibes muchas felicitaciones. Esta noche: ¡Sal a celebrar!

Virgo:

Piensa que hoy es un día de renovación para ti, Virgo, durante el cual puedes alcanzar un punto de gran plenitud y comodidad. Confía en ti y en quienes te rodean. Abre los ojos a la realidad de la situación más próxima. Si estás haciendo algunos cambios en tu vida, asegúrate de tener fe en que, suceda lo que sucediere, todo será para tu beneficio.

Libra:

No puedes ser positiva con una actitud negativa, Libra. Recuérdalo la próxima vez que te sientas fracasada. La manera en que enfrentas la situación es importante. Hoy encontrarás que los asuntos emocionales se interponen en tu camino. No dejes que tu propia actitud de terquedad hacia la situación sea un freno. Date cuenta que hay otras formas, mas allá de la tuya, de resolver el problema.

Escorpio:

Las cosas te están funcionando bien, y harás un buen progreso en cualquier proyecto que decidas encarar. Una vez que comiences, Escorpio, descubrirás que una fuerza superior te ayudará a empujarlo durante el resto del día. Sólo necesitas darle el ímpetu inicial. Ningún proyecto resultará demasiado grande para ti en un día como hoy. Encuentra la fortaleza dentro tuyo para que ello ocurra.

Sagitario:

Si estás involucrada en un proyecto creativo, Sagitario, pareciera que tu imaginación te está abandonando. Te devanarás los sesos intentando tener nuevas ideas, pero no obtendrás nada. Quizás hoy no sea el mejor día para trabajar en un proyecto. A veces necesitamos un descanso de nuestro trabajo para mantener la calidad del mismo. Hoy haz algo distinto. Mañana volverás a la normalidad.

Capricornio:

Has trabajado duro por bastante tiempo, Capricornio, y ahora te encuentras pensando en las maneras de recompensarte. De repente sentirás que aquel viaje con el que soñaste está a tu alcance. Hoy decidirás hacer los arreglos. Podrías decidir quedarte por más tiempo ya que habrá mucho para aprender allí.

Acuario:

Hoy comenzará siendo un día muy frustrante, Acuario. ¡Estate preparada! Tal vez algún equipo con el que estabas trabajando se descomponga, y llevará tiempo repararlo. Una separación temporal de tu pareja también puede traerle descontento. Tendrás demasiada energía física y muy poca salida inmediata. Toma una larga caminata. Esto no sólo puede servirte para una salida energética, sino que también te despejará la mente.

Piscis:

Hoy es un gran día para la transformación, Piscis, y tus acciones tienen un significado más profundo que de costumbre. Ten cuidado hacia adonde apuntas tu flecha, porque su punta hoy tiene aguijón extra. La gente se equivocará contigo, haciéndote sentir como si fueras un jarro de agua sobre un plato caliente. El fuego está encendido y la tapa está por explotar. Asegúrate de no golpear a nadie cuando la tapa salga volando.

Thalia to host weekly talk-show program on ABC Radio en Español

By SIGAL RATNER-ARIAS
Associated Press Writer

March 6, 2007 (AP): Mexican pop star Thalia is about to become a talk-show personality.

The singer will host a new radio program to be broadcast in the United States starting this week.

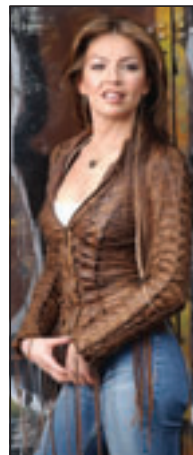
"Who doesn't have a radio at home, in the car or at work?" she told The Associated Press. "It seemed to me a lovely opportunity to meet other people, to reach places that you're limited in television or print media. Radio helps you cover different populations, different ideologies, and I love it."

"The Conexión Thalia Radio Show" on ABC Radio en Español will fea-

ture celebrity interviews, lifestyle segments and information targeted toward Latinos, it was announced March 6.

"It is going to be as if you were there in Thalia's living room, getting to know her, getting to know her friends," said Kevin Miller, senior vice president of business development at ABC Radio Networks.

The program will be broadcast starting March 17 in major media markets, including New York, Los Angeles, Miami and Puerto Rico. It will air Saturdays, in two-hour blocks, at varying times on different stations. Eventually it will switch to a daily schedule,



according to ABC.

Thalia also has a clothing line for Kmart and a brand of chocolates.

On the Net: Thalia: <http://www.thalia.com>

2007 Tejano Music Award Winners

Held at the Scottish Rite Temple, San Antonio TX, March 10, 2007

Veterans dominated the categories this 27th year of the awards; numerous bands performed including Grupo Aldaco de Lansing, Michigan. Megan Leyva of Michigan was nominated in 4 categories but failed to win. The winners were:

Entertainer: Jay Pérez

Male Vocalist: Jay Pérez

Female Vocalist: Elida Reyna

Vocal Duo: Jimmy González and Freddie Martínez, Jimmy González y Mazz

Song of the Year: Paloma, Piquito De Oro, Chente Barrera y Tacamazo

Crossover Song: 'Slip 'N' Slide,' Las 3 Divas (Shelly Lares, Elida Reyna, & Stefan)

Album: Tejano: 'All Of Me,' Jay Pérez

Album: Conjunto: 'Mis Raíces,' Elida Reyna

Showband: Las 3 Divas

Most Promising Band: Sunny Saucedá

More winners at www.laprensa1.com

¡Una gran oferta en un sensacional teléfono!



LG AX245

Elegante. Nuevo.

Bluetooth® • Teléfono con Cámara

\$19⁹⁹

después de recibir un reembolso por correo de \$30 con un acuerdo por servicio de 2 años.



¡La Mejor Oferta en Servicio Móvil!

mi círculo™ plan familiar

Obtén una segunda línea GRATIS*

ven y déjate querer™



1-800-alltel-1

Tiendas Alltel

• Estas tiendas ahora abren los domingos.

Ashtabula
• Plaza East Shop Ctr. (440) 988-6490

Austintown
4771 Manhoning Ave. (330) 792-6201

Boardman
• Southern Park Mall (330) 629-2354

Calcutta
• 15946 State Rte. 170 (330) 385-0245

Niles
Eastwood Mall (330) 544-9485

Poland
1222 Dorral Dr. (330) 965-1200

Salem
• Quaker Square (330) 337-0790

Warren
• 1137 Niles Cortland Rd. S.E. (330) 609-0360

Youngstown
• 474 Boardman Canfield Rd. (330) 758-4502

Compra en las tiendas participantes:

Equipos y ofertas promocionales podría variar en estas tiendas.

Boardman
Complete Wireless (330) 726-0333
PAK Computers & Wireless (330) 965-6501

Carrollton
ELEM Electronics (330) 627-1342

Columbiana
Fidelity Sound & Electronics (330) 462-4659

Warren
Champion True Value Hardware (330) 847-6999

Youngstown
Youngstown Wireless (330) 788-6969

Mahoning, Trumbull & Columbiana Counties

RadioShack

WAL-MART

Orgulloso patrocinador de:

12

Consumer Information Code

Para cuentas empresariales y gubernamentales llama al 1-877-BIZ-CNTR o visita alltelbusiness.com

*Oferta de la Segunda Línea Gratis: La segunda línea gratuita se refiere únicamente a los cargos mensuales de acceso. Plan Familiar de Mi Círculo: Cargo mensual por acceso de \$79.99 más impuestos y tarifas. Los minutos del plan de tarifas aplican dentro del área de llamadas National Freedom. Para obtener más detalles, consulta el mapa de cobertura en la tienda o en alltel.com. El uso fuera de tu plan de llamadas está sujeto a cargos adicionales por "roaming", uso de minutos y larga distancia. Alltel cobra una tarifa de conectividad, regulatoria y administrativa de hasta \$1.70, una tarifa federal y estatal del Fondo de Servicio Universal (ambas tarifas varían según el uso del cliente) y una tarifa por proporcionar el servicio 911 de hasta \$1.94 (donde está disponible el servicio 911). Estas tarifas adicionales pueden no ser impuestos o cargos requeridos por el gobierno y están sujetos a cambios. Detalles del Teléfono: Los teléfonos están disponibles al precio de venta para los clientes nuevos y clientes existentes que sean elegibles. Se requiere un plan de tarifas de Alltel que califique. Contacta a Alltel para determinar si eres elegible. Limitado a 1 reembolso por compra que califique. Los teléfonos no pueden ser devueltos una vez que el reembolso ha sido presentado. El cliente tiene que pagar los impuestos que apliquen. Consulta el certificado del reembolso para obtener más detalles. Tecnología Móvil Bluetooth: Las prestaciones de Bluetooth de este teléfono pueden no ser compatibles con todos los aparatos que están habilitados para Bluetooth. Alltel no se hace responsable de la compatibilidad con aparatos que no hayan sido vendidos por Alltel. Información adicional: La oferta puede estar limitada por tiempo, existencias, cobertura o localidades participantes. Hay un cargo no reembolsable de \$25 por activación y aplica una posible tarifa de \$200 por línea por cancelación prematura del contrato. El servicio está sujeto a las Normas y Condiciones para Servicios de Comunicaciones y otra información disponible en todas las tiendas Alltel o en alltel.com. Todas las marcas de productos y servicios indicados son los nombres, nombres comerciales, marcas comerciales y logotipos de sus correspondientes propietarios. Las imágenes de las pantallas son simuladas. ©2007 Alltel. Todos los derechos reservados.

Las Mariposas

(Continued from Page 1)

time and place, but the issues are the same," said Monica Galang who attended the event Friday, March 9, 2007.

This struggle is painstakingly presented with each female character—the mother, the sister, the revolutionary. The delicate balance between femininity and courage are beautifully maintained. The women actively contribute to the movement against a tyrant while maintaining their roles as nurturing and loving mothers.

Dr. Datsy Díaz, a board member of the Julia De Burgos Cultural Arts Center, said the movie was chosen because it shows the courage of a woman, Minerva Mirabal, who broke the barriers of education and was the first Latina to receive a law degree, standing up for justice, human rights, and gender equality.

"It's easy for men to be heroes," said guest lecturer Dr. Antonio Medina-Rivera, Associate Professor of Spanish at Cleveland State University. "For women to become heroines, they are criticized when leaving home and have to struggle between their 'love for the country' and 'love for their children.'"

In 'The Time of the Butterflies' is an eternal masterpiece that carries numerous important messages and deserves to be seen and discussed throughout the ages. Its story will ring true throughout the ages and

throughout the world.

Nearly fifty people attended the event. Professor Medina-Rivera began by highlighting the life of revolutionary poet Julia de Burgos and reciting her poetry. He called her poems erotic and embedded with metaphors that represent the struggle of the country's fight to freedom and the women's struggle to equal opportunities.

Medina-Rivera said women are still struggling today for their rights, physical integrity, freedom of speech, and equal job opportunity. "Even if we look at the U.S. women get less money than men, the corporate are controlled by him," he said. Medina-Rivera says it important for Latinos to understand and reconnect with their history because the issues are more paramount than ever before.

"The Julia De Burgos Cultural Arts Center strives to present educational programs to educate people about Latino history, especially now," says Samira Schofield, the vice-president of the Center's Board of Trustees, who presented Professor Medina-Rivera with a logo screen to thank him for his participation in the program.

Editor's Note: For more information on the Center, visit: www.juliadeburgos.org or call (216) 961-2970. The Center will be hosting "Esta Latina" on March 24-25, 2007, at the I-X Indoor Amusement Park, 6200 Riverside Drive, Cleveland, with entertainment headlined by sonero Frankie Negrón.

Carla's Corner

Por Carla Soto, Entertainment Editor de La Prensa

Lo mejor de la farándula

El amor que el 29 de febrero se juraron la actriz Lucía Méndez y el cubano Arturo Jordán con una gran fiesta en Miami llegó a su final, y a pesar de haber sellado su amor con unas gratas palabras, las diferencias entre ellos fueron más fuertes que su amor, y hoy a tan solo tres años de casados la pareja ya tramita su divorcio.

La Banda El Recodo engalanó con su actuación la 37 entrega de las Diosas de Plata al mejor del cine mexicano, pero además la agrupación fue reconocida por Pecime por su trayectoria y su incursión musical en el cine en el 2006 en películas como Rocky Balboa y Babel. El grupo de los hermanos Lizárraga también aprovechó para acallar los rumores sobre la preferencia sexual de uno de sus cantantes, el conocido como "Mimosos".

Gabriel y Martiniano Berrelleza son unos sierreños muy bravos que a pesar de los asesinatos y los ataques a algunas figuras de la música grupera, siguen escribiendo lo que la realidad y su inspiración les dictan sin temor alguno. La mejor prueba de ello es su nuevo disco Puro Sierreño Bravo, que consta de 11 narcorrídos. "No tenemos miedo, nunca hemos tenido miedo, ya tenemos ocho años de carrera y nosotros siempre hemos grabado corridos desde nuestros inicios. Nosotros no tenemos problemas con nadie, fue algo muy duro lo que nos tocó vivir con nuestro compa el vale; pero nosotros estamos contentos con lo que estamos haciendo", explicaron Los Cuates de la Sierra.

El dueto Sin Banderas y el popular cantante Alejandro Fernández unirán sus voces para la balada No es Cierzo que formará parte del repertorio del próximo



Alejandro Fernández

disco de "El Pottillo". Así lo dieron a conocer los propios creadores de Sirena, Noel y Leonel, quienes afirmaron haberle mandado varios temas para ser considerados en el álbum del cantante ranchero.

La canción Ave María marcó para Stephanie Salas un receso musical que se alargó diez años, pero le permitió abrirse paso en otras áreas del medio artístico, como la actuación. Hoy viene dispuesta a dejar de lado los temas "Luis Miguel" y su hija, y reconvertirse a su público con Tuna, un disco independiente en el que se rodeó de rockeros para garantizar un regreso con el pie derecho. Actualmente Stephanie Salas promociona el sencillo Vente, y explicó que su receso se extendió excesivamente por los múltiples compromisos de trabajo que tenía como actriz tanto en cine (Avisos de ocasión), teatro (Monólogos de la vagina) y múltiples telenovelas (El candidato, Agua y aceite, entre otras). "Soy muy necia y siempre quiero que las cosas salgan como yo quiero, y sentirme plena y satisfecha. El hacer este disco me tomó dos años, más el receso que me dí, cuando retomé ese lado que como actriz que había perdido. Antes de hacer discos yo era actriz, y cuando

me pasó todo eso e imme de gira con Monólogos de la vagina, que fue un éxito, ya no tenía tiempo para hacer discos."

Los mejores chistes

Un señor común y silvestre camina por la calle y ve a otro señor y le pregunta:

- No a visto a un policía acá en 2 o 3 cuadras.
-No, no he visto.
-Okay, gracias
-Bueno, arriba las manos.

Llega un señor al Doctor y le dice:
¡Doctor! ¡Doctor!
¡Tengo un hueso afuera!
¡Pues dile que pase!

Va pasando un campesino por afuera de la iglesia y el cura del pueblo le dice:
Hijo, pasa a misa.

El campesino le responde:
No puedo padre, ¿quién me cuidará el caballo?

Dios te lo cuidará, hijo. Bueno, dijo el campesino, y entró a la iglesia.

Cuando el padre se disponía a comenzar la misa dice:

¡Dios está con nosotros! Entonces el campesino se levanta enojado de su asiento y dice:
Entonces, ¡quién diantre me está cuidando el caballo!

Martín estaba trabajando, cuando su jefe le pregunta:

¿No va a ir al velorio de su suegra?

Y él le dice:
No jefe, primero el trabajo, después la diversión.

Un señor está triste y le dice un amigo:

Oye, ¿Qué te pasa? Y le contesta:
Es que casi atropello a mi suegra.

Y el amigo le dice:
¿Qué pasó? ¿Te falló el freno?
No, ¡el acelerador!

Una pareja de esposos discute, y el marido dice:
¡Es que tu mamá tiene la culpa de todo!

La esposa responde:
Sí, ya sé que tu no quieres a mi mamá.

¿Quién dice que no quiero a tu madre, si yo la quiero igual que a la cerveza.

La esposa, conocedora de la pasión de su cónyuge por la cerveza, le dice con



Carla Soto

tono de interrogación:
¿Tu quieres a mi mamá igual que a la cerveza?
Sí, quiero a tu madre como a la cerveza, porque la quiero fría, con la boca abierta y echando espuma.

Una suegra que era bien metiche, pero metiche, metiche, se murió, y en su tumba le pusieron este mensaje: "Aquí descansa ella, y en la casa descansamos todos".

¿Por qué existen las suegras?

Porque el diablo no puede estar en todas partes.

En la funeraria...

¿Qué quiere que le hagamos a su suegra?

¿Incinerarla o enterrarla?
¡Las dos cosas! ¡No corramos riesgos!



My Lottery Pick of the Week / Lo que debes escoger esta semana:

TIC-TAC-TOE

TIC-TAC-TOE...not only does everyone knows how to play but it's also the name of the Ohio Lottery's new \$2 instant game. Whether you like X's or O's, match 3 like prizes in any column or row and win that prize. With 3 games per ticket and 25 top prizes of \$20,000, play TIC-TAC-TOE today/hoy! Gracias! Odds Arc, You'll Have Fun.

Instant ticket prizes remaining as of March 5, 2007. Table listing various lottery games like Golden Ticket, Variety Bingo, etc. with prize amounts and remaining tickets.

Las Palmas 17 Marzo Empresas Molina Gran Baile. \$15 y DJ MAGE la entrada traiga su propia bebida en bote. Mayor información llame al 418-514-1473 o www.midwestmusica.com

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

Honest Homemade Mexican Food

Enjoy the Best Margaritas at Two convenient locations:

West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM, every night]
Oregon: 2072 Woodville Rd.



NEW OREGON LOCATION
2072 WOODVILLE ROAD
Now Open!

5th year in row—Toledo's Best Mexican Restaurant!
 Best Margaritas!
 —As judged by readers of Toledo City Paper

419.472.0700 Toledo 419.693.6695 Oregon

JULIA DE BURGOS CULTURAL ARTS CENTER
 Presents
"Fiesta Latina"
 March 24 & 25

I-X INDOOR AMUSEMENT PARK

Live Latin Bands Kids Fiesta & More
 Folkloric Dances

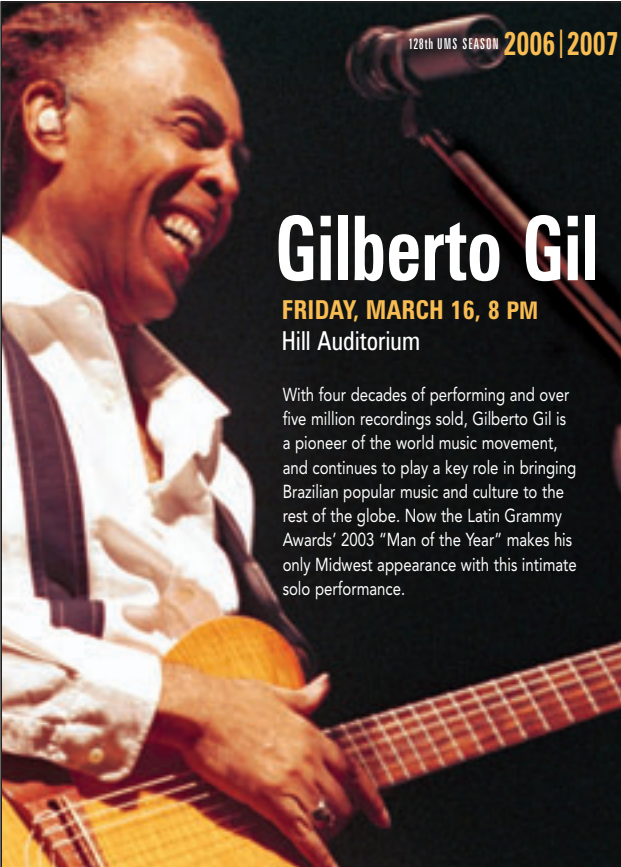
Pay 1 Price Ride all Day

1:00-4:00 Kids Fiesta	4:00-5:00 La Banda Dura
4:00-5:00 La Banda Dura	5:30-6:30 Youth Performances
5:30-6:30 Youth Performances	7:00-9:00 Frankie Negron

1:00-4:00 Kids Fiesta
4:00-5:00 Joya De Mexico
6:00-7:00 Noel Quintana y su Orchestra
8:00-9:00 Grupo Kañon



126th UMS SEASON 2006 | 2007




Gilberto Gil

FRIDAY, MARCH 16, 8 PM
 Hill Auditorium

With four decades of performing and over five million recordings sold, Gilberto Gil is a pioneer of the world music movement, and continues to play a key role in bringing Brazilian popular music and culture to the rest of the globe. Now the Latin Grammy Awards' 2003 "Man of the Year" makes his only Midwest appearance with this intimate solo performance.

Call or Click for Tickets!
 734.764.2538 | www.ums.org

 outside the 734 area code, call toll-free 800.221.1229

Sponsored by Pfizer. Funded in part by U-M Office of the Senior Vice Provost for Academic Affairs and the National Endowment for the Arts. Media Partners WEMU 89.1 FM, WDET 101.9 FM, Metro Times, and Michigan Radio.

TAQUERIA JALISCO

Mexican Restaurant • Authentic Mexican Food
 1244 Broadway, Toledo, Ohio 43609
 Tel (419) 244-4601 • Fax (419) 244-4602

Hours: Sun. - Thurs. 9:00 am - 9:00 pm • Fri. & Sat. 9:00 am - 10:00 pm

St. Patrick's Celebration Immaculate Conception
 434 Western Ave., Toledo
 Ph. 419-243-1829
The Toledo Symphony
 Conducted by Chelsea Tipton II
 Guest Conductor – Father Paul Kwiatkowski
March 16, 2007 7:30 pm
 Admission: Adults \$10
 Students 12 and under \$5
 Reception follows

Registration Form for this event on page 7 of La Prensa

Hasta La Victoria!

ADELANTE
 THE LATIN RESOURCE CENTER
 presents the
4th Annual
Cesar Chavez
 Humanitarian Awards

03.30.07 5pm to 8pm

The Toledo Hilton
 University of Toledo Health & Medical Campus

Sponsored by:
 El Tiempo, La Prensa, Sunoco, 5/3 Bank, ABLE & LAW, Buckeye, CableSystems, Promedica Health Systems, Charter One Bank, Daimler Chrysler-Toledo North Assembly Plant, Home Savings & Loan, KeyBank, LMHA, Mercy Health Partners, Skybank.

Thinking about betting your last dollar? Try this number.



Don't Let The Game Play You.



LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

Ohio Happenings:

March 23, 7:30PM: *Leahy Siblings* perform the best of Irish/Scottish music at John Hay High School, 2075 Stokes Blvd., Cleveland; presented by the *Cleveland Museum of Art*; \$29 admission (\$27 for CMA members); 1-888-CMA-0033.

March 24-25: *Julia De Burgos Cultural Arts Center* presents its 3rd Annual *Fiesta Latina* at the I-X Indoor Amusement Park in Cleveland with bands, kids fiesta (games, arts, crafts, clowns, y más), & entertainment by Latin Grammy Nominee *Frankie Negrón*; tickets are \$14 for Youth, \$19 Adults (over 60 años, \$9 at the door). Tickets on sale in Cleveland at Latin Touch Beauty Salon, Our Family's Market, Ceci's Grocery, & Julia De Burgos; in Lorain, at Roman's Groceries. (216) 961-2970.

March 29, 6:30-8:30PM: *Community Dialogue, Q & A on Public Safety*, at West Side Ecumenical Ministry, 5209 Detroit Ave., Cleveland; 216-664-3290.

Michigan Happenings:

March 16, 8:00PM: *Gilberto Gil* performs at Hill Auditorium, Ann Arbor; for tickets call 1-734-764-2538 or 1-800-221-1229 or visit www.ums.org.

March 24, 10:00AM-4:00PM: *Citizenship Day* at the International Institute, 111 East Kirby Road, Detroit. Hosted by the Michigan Chapter of the American Immigration Lawyers Association; \$20 per person; 313-871-8600.

[Any listings? Post gratis. Contact *La Prensa* at 419-870-6565 (Rico, NW Ohio), 313-729-4435 (Claudia, Michigan), 440-320-8221 (Rubén, NE Ohio), or, better yet, email to laprensa1@yahoo.com. Always check for changes.]

SPANGLISH RADIO PROGRAMS

Ohio:

WNZK 88.3 FM
Findlay, OH
viernes, 6:00 to 9:00PM

WNZK 89.1FM
La Onda Cultural Latina
Lorain, OH
Cada día, 9:00AM-5:00PM

Contendiendo por la Fe
WJTB 1040AM
sábado 1:30-2:00PM

WBGU 88.1 FM,
La Unica
con
Freddy Gutiérrez,
Geraldo Rosales,
Rudy Jalapeño Lomeli,
Joe Cardenas,
Maribel, & Daniel
Bowling Green, OH
dom., 8:00AM to 2:00PM
419-372-8810

WFOB 1430 AM
with **Freddy G**
Fostoria,
sáb. noon-2:00 p.m.
Sylvester Duran
dom., 8:30 to 10:30AM
419-435-5555

WCSB 89.3 FM
LA PREFERIDA
Lilly Corona Moreno
Cleveland, OH
Jueves, 7:00-9:00PM
216-687-3515
lapreferidawcsb@yahoo.com



Michigan:
WSDS 1480 AM
La Explosiva 24hrs.
"La que se escribe con rojo"
con **Alex (Batman),**
Paquita, El Rostro, y
Laura
Hotline: 734-484-1480
313-350-3234
www.explosiva1480.com

WNZK 680 AM
Detroit, MI
lunes a viernes,
5:00-7:00AM

WDTR 90.9 FM
Caribe Serenade
Detroit, MI
Ozzie Rivera
sábado
6:30 to 8:30PM

WLEN 103.9 FM
Radio Picoso
DJs **Jimmy Bejarano**
Emilio Guerrero
Adrian, MI
dom., 1:00 to 4:30PM
517-264-4000

WQTE 95.3 FM
with **Lady Di**
Adrian, MI
dom., 3:00 to 8:00PM
517-265-9500

WIBM 1450AM
Juan M. Rodriguez
Jackson, MI
dom., 10:00AM-Noon
517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in *La Prensa's Directories* should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias!

Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio Misas en español en la Diócesis de Toledo

Cada Semana:
Parroquia San José
709 calle Crogan
Fremont OH
Dom, 12:00 mediodía
(419) 332-4973

Parroquia San Pedro y San Pablo
728 calle St. Clair
Toledo OH
Dom, 12:00 mediodía
419-241-5822

Una o dos veces al mes:
Parroquia San Aloysius
Esquina de calles Summit y Clough
Bowling Green OH
1:00PM, 2^o and 4^o dom
(sep.-junio), y Tecer dom. del mes, en julio y agosto.
(419) 352-4195

Parroquia San Caspar
1205 calle N. Shoop
Wauseon OH
Tecer dom. del mes, 1:00PM en julio y agosto; 2^o & 4^o dom, sep-junio. (419) 337-2322

Parroquia San Gerard
240 calle W. Robb
Lima OH
Segundo dom. del mes, 7:30AM
(419) 224-3080

Parroquia Santa María
731 calle Exchange
Vermilion OH
Segundo y cuarto dom. Del mes, 4:00PM (abril-octubre)
440-967-8711
Parroquia San Pedro
614 calle N. Defiance
Archbold OH
Primer sábado del mes, 8:00PM

Parroquia Santa Rosa
215 calle East Front
Perrysburg OH
Primer dom. del mes, 12:00PM mediodía
(419) 874-1002

Parroquia San Wendelin
Esquina de calles Wood y College
323 calle North Wood
Fostoria OH
Cuarto dom. del mes, 1:00PM
(419) 435-6692

Parroquia San Pablo
91 calle East Main
Norwalk OH
Cada otro dom., 1:30PM
(419) 668-6044

Sobering Iraqi Casualty Stats
The Human Cost of Occupation

Through March 11, 2007

U.S. Military Casualties in Iraq:

Since War began (3-19-03): 3,193 dead
Since "Mission Accomplished" speech by Pres. George W. Bush (5-1-03): 3,054 dead
Since capture of Saddam (12-13-03): 2,732 dead
Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 2,334 dead
Since Iraqi election (1-31-05): 1,756 dead
Since Saddam's Execution (12-30-06): 195 dead
U.S. Wounded: 23,785 (official reported count)
Iraqi death toll: Est. 110,000-600,000-plus
Average Per Diem Cost: \$300 million per day
Rumsfeld's '05 estimate of duration of War: 12 years
U.S. Military Deaths in Afghanistan 371 dead
[Sources: www.antiwar.com and www.costofwar.com]



Former Pres. & CEO of Halliburton, Dick Cheney www.halliburtonwatch.org



Obituaries

VICTORIA JUÁREZ

Victoria Juárez, 76, of Toledo, OH, passed away Thursday, March 8, 2007, at Flower Hospital. Victoria was born December 23, 1930, in Monterrey, México to Musio Gaytan and Adela Alvarado. She enjoyed cooking for her family, working in the garden and her flowers. Victoria is survived by her loving husband of 53 years, Refugio; children, Vincente (Leticia) Juárez, Joe Juárez, Jose (Grace) Juárez, Maria (Roberto) Avelar, Reyes (Wendy) Juárez, Juan Juárez; 19 grandchildren and 15 great-grandchildren. Also surviving are her brothers and sisters in México.

LUIS A. SANTIAGO

Luis A. "Guiso" Santiago, 60, of Lorain, OH, died on Thursday, March 1, 2007 at Community Health Partners Hospital and Surgical Center - West, following a lengthy illness. He was born on December 2, 1946 in Coamo, Puerto Rico; he lived most of his life in Lorain. Luis enjoyed old cars and playing dominoes. He is survived by his wife: Evelyn (née Padilla) Santiago, sons: Louie A. Santiago, of Elyria, William D. Santiago, of Elyria, Paul A. Santiago, of Elyria. Luis A. Santiago, Jr. of Lorain, daughters: Stacey L. Bakos, of Elyria, Kathy M. Lopez of De Victoria, Puerto Rico and Stacey A. Santiago, of Lorain, 12 grandchildren and 1 great-grandchild, 5 brothers, 4 sisters: Rosa M. DeLeón, of Puerto Rico, Norma I. Matias, of Lorain, Maria "Ita" Santiago, of Lorain and Carmen I. Alvarado, of Lorain, and 4 half sisters. He was preceded in death by his parents, Pablo and Domiciana Ortiz; sons, Luis Antonio and Antonio Luis.

Our readers are free to submit obituaries via email at: laprensa1@yahoo.com at no cost to the reader for publication in *La Prensa* and www.laprensa1.com. Gracias.

Anita López was sworn in as the Lucas County Auditor on March 8, 2007 at the Mayores Senior Center in Toledo, by Lucas County Common Pleas Judge Charles J. Doneghy, with attorney López's oldest son holding the family bible belonging to the late Judge Joseph A. Flores. A reception followed at Lido Lanes.

Photo by *La Prensa's* Claudia Annoni-Monzón.



Latino Student Union meets at Owens Community College: On March 9th, the Latino Student Union from Owens Community College met to continue with their planning for the future. Under the guidance of Cleveland Henderson, staff advisor, LSU is seeking to meet twice a month. In the photo is Henderson with Owens student Andrea Vallejo.

— Photo by Claudia Annoni-Monzón

TRANSLATIONS

Spanish-English
English-Spanish
419-870-6565

TRANSLATIONS



Happy St. Patrick's Day!
March 17th

MLR PRODUCTIONS
presenta

GRUPO MAS CALIENTE



EASTER DANCE

Saturday/sábado April/abril 7 de 2007
9:00PM-1:00AM

UAW Fellowship Hall
Fostoria, Ohio

Only \$10/person at the door
BYOB



For more information: Trinidad @ 1-989-233-0207
Armando or Lupe 1-419-726-1241

Bailes y La Música

By Rico

OHIO:
Toledo:
La Vista II, 843 N. Summit St., Fri: Hip Hop; Sat: Live Music; Sun: Música Mexicana; Open Wed-Sun from 6:00PM until 2:30 AM; Se Habla Español; (419) 508-7585.
Club Mystique, mainly *Salsa*, 3122 Airport; 419.382.3122 or 419.704.5108.
Las Palmas, 3247 Stickney Ave., 9:00PM-2:00AM; 419.729.94610 www.midwestmusic.com.

Cleveland:
View Nightclub: *Funky Fiesta Fridays* (5PM-2:30AM), 618 E. Prospect Ave. (2nd floor); free salsa lessons 9-10PM; \$5 cover; 216-290-0407, 440-263-5842, or www.TropicalCleveland.com.
Sunset Lounge: Sushi Salsa Saturdays, 5PM-2:30AM, 1382 W. 9th St., \$5 cover, proper attire, 216-280-0407.

Lorain:
Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00 P.M. - 2:30 A.M.; 440.989.1422.

MICHIGAN:
Detroit:
Club International, 6060 W. Fort Street; Sat; 313.995.4938.
Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.
Half Past 3, 2254 Grand River; Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821.
www.danceindetroit.com.
Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.534.4444.
Vicentes: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

Ferndale: *Every Friday, Monkey Bar*, 141 West Nine Mile Road, DJ Cisco, 248.756.4821 or 248.246.0076.

Luna Pier: *Luna Pier Ballroom*; most Saturday nights; 10PM to 3AM; 734.848.4326.

Pontiac: *HEAT*, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Wed. & Thurs: *Sky Club*, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; DJ Cisco, 248.543.1964, or 248.756.4821.

Utica: *Argentine Tango Detroit*, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

Have entertainment?
Listing? contact Rico at: 313.729.4435, or 419.870.6565 or email: latino1@yahoo.com

Spanish Church Services

OHIO:

Toledo:
• **Evangelical Assemblies of God**
705 Lodge St. 43609
Pastor Moses Rodríguez
Miér., 7:00PM
Dom., 11:00AM
419-383-6418
• **First Spanish Church of God**
1331 E. Broadway 43605
Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM
Miér. & Vier., 7:00PM
Sab., 6:00 p.m.
419-693-5895

• **Iglesia Bautista El Buen Pastor**
521 Spencer Rd. 43609
Rev. Dr. Alberto Martínez
Berna Aguilar, Youth Pastor
Miér., 6:00PM
Sab., 6:00PM
Dom., 10:15AM, 11:20AM, 6:00PM.
419-381-2648

• **Iglesia Cristo La Roca de Salvación**
2052 Front St. 43605
Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladriyé
Dom: Escuela 10:30AM; Culto Evangelístico 6:30PM
419-381-7765
• **Iglesia Nueva Vida**
2025 Airport Hwy 43609
Pastor Titular: Josué Rodríguez
Pastor Asociado: José Rosario
Domingo 12:30PM
Estudio Bíblico: Jue. 7PM
419-382-0954

• **Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**
3327 Airport Hwy 43609
Pastor Guadalupe Rios
Dom. 5:30PM
419-509-5692

• **La Primera Iglesia Bautista**
628 Elm St. 43604
Pastor: José Luis Jirón
Escuela dominical: 10:00AM
Culto de adoración: 11:00A
Los cultos son bilingüe
Bible studies: Sat. 10:00AM
419-241-1546
• **SS. Peter & Paul**
728 S. St. Clair St. 43609
Fr. Richard Natter
Dom., 12:00PM[en español]
419-241-5822

• **Sacred Heart Chapel**
4301 Pearl Ave.
Rev. William A. Thaden
Sister Theresa Stegman,
Sister Elisea Boñano
440-277-7231
Dom., 8AM, 10AM & Noon
Lun., jueves, vier., 9:30AM
Miér., 6:30PM/Sáb., 6:00PM

• **House of Praise International Church**
4321 Elyria Ave. 44055
Pastor Gilbert & Eileen Silva
440-233-6433
Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]
Dom., 12:30PM [Spanish]
Dom., 1:30PM
Mar. & Jue., 7:00PM
• **Iglesia Pentecostal Cristo Misionera**
1930 Broadway 44055
Pastor Miguel Serrano
440-245-2772
Dom., Escuela dom. 10AM
Dom. culto evan. 6PM
Martes, jueves, viernes @ 7PM: Evangelistas Daniel González, Francisco Vega, Abel Robles

Lorain:

• **The Salvation Army**
2506 Broadway 44052
Pastores Carlos & Trudy Medina
Dom: 11:00AM Reunion de Adoración; 1:00PM Escuela
Miér: 6:30PM Estudio Bíblico
Vier: 6:00PM Club de Niños
440-244-1921
• **Christian Tabernacle International Church**
2203 Meister Rd. 44053
Pastores David & Mildred Figueroa
Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)
Dom., 5:30PM
Martes & Jueves: 7:30PM
440-9605363

• **Príncipe de Paz Hispano Lutheran Church**
1607 East 31st St.
44055
• **Iglesia del Dios Viviente**
254 Barres Lane
Elyria OH 44035
Pastor Martin & Carmen Moyet
Dom: Adoración 11:00AM
Miér: Estudios Bíblicos 7:00PM
Sáb: Programa radial
1040AM 1:30PM
440-310-0163

Cleveland, OH:
• **Iglesia Nueva Vida**
2327 Holmden Ave.
Cleveland OH 44109
Rev. José Reyes
Serv. culto: miér. 8:00PM
vier. 8:00PM
dom. 11:00AM
216-741-0390
216-322-0002

• **Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua"**
Pastores Rolando & Lizette Velázquez
2681 West 14th Street
Cleveland OH 44113
216.298.9095
Orden de Cultos:
Dom:10:30AM Esc. dominical;
noon: Culto Evang., Pro-
Templo
lun: 7PM clase de Nuevos
Creyentes
Mar: 7PM Oración y Est.
Bíblico
mier: 7PM Culto de Hogares
jueves: 7PM Culto Generales
Vier: 7PM Culto Generales

• **Sagrada Familia**
Fr. David Fallon
7719 Detroit Ave.
Cleveland OH 44102
Sat. Vigil 5:00PM
Sun., 9:00AM & 11:30AM
216-631-6817

• **St. Francis Parish**
Superior Ave. & 71st St.
Cleveland OH
Sat. Vigil 4:00PM
Sáb., 10:00AM [Español]
Sat., 11:30AM [Eng.]
Weekdays, 7:30AM
216-361-4133

• **St. Michael the Archangel**
Fr. Jaime McCreight
3114 Scranton Rd.
Cleveland OH 44109
Sat., 5:00PM [English]
Sáb., 7:00PM [Español]
Sun., 9:45AM [Eng.]
Dom., Noon [Esp.]
216-621-3847
216-861-6297

• **Misión Cristiana Nueva Vida**
2003 West Blvd.
Cleveland OH 44102
Dom. 9:00AM [Español]
Sociedad de Niños: Vier.
6:30PM
Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano
440-220-2368 ó
440-220-2369
• **Iglesia Cristiana Fuente De Salvacion**
3780 West 140th St.
Cleveland, Ohio 44111
Dom: Estudio Bíblico a las 2PM
Servicio de Alabanza a las 3PM
Estudio en Los Hogares Para Caballeros a las 7PM
Miércoles: Oración a las 7PM
en la Iglesia
Viernes: Estudios en Los Hogares/Celulas a las 7PM
Pastores Pedro & Georgina Leonardo
(440) 508-4497
(216) 334-4759



MICHIGAN

• **Primera Iglesia Hispana de Monroe**
Alianza Cristiana y Misionera
Pastor Jesse Morales
317 E. Front St.
Monroe, Michigan 48161
734-848-4271
• **Primera Iglesia Bautista Hispana**
3495 Livernois Street
Detroit, Michigan 48210
Pastor Titular: Carlos Liese
Pastor Asociado: Eli Garza
Estudio Bíblico: Miér., 7:00PM Escuela Dominical: 10:00AM Culto de Adoración: Dom., 11:00AM
313-894-7755

• **Nueva Creación United Methodist Church**
270 Waterman St.
Detroit MI
Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM
• **St. Alfred Catholic Church**
Fr. Jim Kean
9500 Banner Street
Taylor MI
Misa en español:
Domingo, a 5:00PM
313-291-6464

• **Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe**
G-2316 W. Coldwater Rd.
Flint, MI 48505
810-787-5701
Rev. Timothy Nelson
sábado (ingles) 5pm,
domingo (español) 9am,
domingo (ingles) 11am

Weekly Horoscope

BY SEÑORA SANCHEZ

★ **ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)** ★
It's unclear to many just what you are getting out of a certain relationship. From the outside looking in, it appears that you are being unappreciated. But then, no one but you can answer that for sure. Proceed with eyes open.

★ **TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)** ★
No wonder you're tired. That heart of gold has been working over time in an attempt to buoy up all those in your inner circle. Be convinced of the fact that they can muddle through without you for a while, despite your importance.

★ **GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)** ★
Who or what is sapping your energy? Sometimes we inadvertently do it to ourselves. Trim gossip from your conversation. Surely your mother told you, "If you don't have something nice to say, then say nothing at all."

★ **CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)** ★
"To err is human, to forgive divine." Both actions will be prominent in your near future. You will totally comprehend the connection when you find yourself seeking absolution after breaking the confidence of someone close to you.

★ **LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)** ★
Lady Luck is smiling on you this week - Maybe not so much in your work sphere, but more in your personal life. With nary a black cloud in sight, you can hop and skip about lightheartedly, basking in the glow of your good fortune.

★ **VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)** ★
The Big Apple must be casting a spell over you because you want everything on your list to be wrapped up in a "New York minute." Earth to Virgo: Humans don't operate like machines. Be realistic, enjoy the process, smell the roses.

★ **LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)** ★
Lucrative business decisions can be made, but only if you remain level headed. How best to do that? Rebalance as you might a portfolio. Think pie chart - is work the largest segment of your pie? Make it smaller; augment elsewhere.

★ **SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)** ★
Getting noticed can be effected in numerous ways. There's no need to go to the extreme of wrestling alligators or taunting poisonous snakes. Simple, thoughtful efforts can get the message across, and with no physical risk to you!

★ **SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)** ★
Cast a wide net this week where social interaction is concerned. The temptation is there to be a bit of a hermit. But, truth be told, you need the exact opposite. The more people you reach out to, the more you will be touched.

★ **CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)** ★
Be looking for recognition from your employer. As Ralph Waldo Emerson said, "Big jobs usually go to the men who prove their ability to outgrow small ones." Who could argue you are anything but dedicated, diligent and deserving.

★ **AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)** ★
Singles: How many frogs must you kiss before you find the person of your dreams? Plenty, most likely, so pucker up. As for couples: Once you've found your prince/princess, don't allow those hot lips of yours to get out of practice.

★ **PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)** ★
You have an appointment with destiny. That's right, only it's not on your calendar because you don't know the day or time. No worries; you're a Piscean. You prefer to be surprised and unscheduled, creativity and flexibility rule.

★ **IF YOUR BIRTHDAY IS THIS WEEK:** You share your birthday with: Jimmy Edwards (March 16), Leonard González (La Mafía, March 18), Conrad Lozano (Los Lobos, March 21), Ricardo Castillon (La Diferencia, March 22), and J. B. (Juan F. Hernández), Texas Latino, March 23). You are, by turns, a dreamer and a doer. You are assertive, yet childlike - paradoxical.

WE MOVED UP HILL!

SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO
800-233-0142
419-534-2074

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

La Preciosa's Mexican Restaurant

1218 Broadway Toledo, Ohio 43609
(419) 242-0215

Hours:
Tuesday - Thursday: 10:00 AM - 6:00 PM
Friday - Saturday: 10:00 AM - 7:00 PM
Sunday: 10:00 AM - 4:00 PM
Closed Monday

Readers speak out: Lalo's 'La Cucaracha' comic strip quickly returns to the Times, to the pleasure of wombats y cucarachas, pero out goes el gato!

By JOHN ROGERS
Associated Press Writer

LOS ANGELES, March 7, 2007 (AP): There was joy in "Roachville" on Wednesday as the edgy, Latino-themed comic strip "La Cucaracha" returned to the Los Angeles Times after a swift, Internet-driven protest.

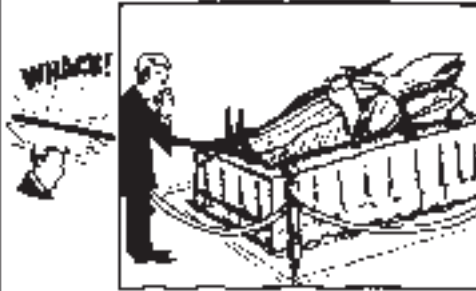
The newspaper had dropped the comic strip Monday, March 5, 2007, to make room for other features.

Lalo Alcaráz, the creator of "La Cucaracha," said he was dumbfounded when he opened his hometown paper that day and saw no sign of the wisecracking, antennae-Chicano hipster named *Cuco Rocha* or any of his barrio friends.

"They didn't give a hint of who they were going to drop," he said. "It was kind of poor form."

The move was short-lived.

"We've had some reader reaction, which is why we brought 'La Cucaracha' back," Times spokeswoman Nancy Sullivan said. She couldn't immediately say



how many unhappy e-mails the Times had received but noted it was "enough that we thought we should listen and bring it back."

To make room, the Times gave the boot to veteran comic strip cat, *el gato*, "Heathcliff."

"La Cucaracha" was one of four strips the Times dropped to create more space for its kids reading page. Sullivan said it was unlikely the others, "Candorville," "Mr. Boffo" and "Mallard Fillmore," would return.

Alcaráz said he had been dropped from newspapers before but usually when "La

Cucaracha" managed to offend either a publisher or a large segment of a community. As far as he knew, he said, he was on good terms with the Times.

When his strip went missing on Monday, he quickly called his editor at Universal Press Syndicate.

"He said, 'You've got to call out your Cucaracha army,'" the cartoonist recalled with a laugh.

Alcaráz quickly began e-mailing friends and saw his message posted on Web logs. By Wednesday, he said, he had been copied in on some 300 unhappy e-

mails sent to the Times.

"I was hoping for like a dozen," he said.

Universal Press Syndicate believes "La Cucaracha," one of just a handful of Latino-themed strips, had particular resonance in Los Angeles, with its large Hispanic population.

"To us, this is an indication of a newspaper really taking a look at the audience that it is serving and doing a careful job of evaluating that, and in this case it was the Latino community," Universal Press Syndicate spokeswoman Kathie Kerr said.

Wednesday's strip had Eddie, who works at the Barrio Bugle newspaper, arguing with his mother over what news is more important to the community—the killing of U.S. soldiers in Iraq or the deaths of James Brown and Anna Nicole Smith.

Alcaráz said his experience might someday find its way into "La Cucaracha."

"Maybe the paper will drop a strip featuring a wombat and all the wombats will come out and it will turn out wombats are half their readers," Alcaráz offered.

The Future of News: In Their Words A Panel of Teens at The City Club

(Continued from Page 6)

logical, creative, and persuasive arguments.

Immediately following the debate, the winner and runner up will be presented with trophies recognizing their achievement in debate.

"The City Club is proud to host this annual event celebrating the talent of our local high school students," says James Foster, executive director of The City Club. "The debates are always lively and the capabilities of the protagonists most impressive. We're excited to give the students an opportunity to participate in the ultimate expression of free speech: The Annual High School City Club Debate."

The Annual High School Debate Championship is sponsored by Baker Hostetler, in memory of Patrick Jordan.

Tickets for this City Club Friday Forum are \$18 for members and \$30 for non-members. Lunch is included. Reservations are required at least 24 hours in advance. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at www.cityclub.org.

Lottery Results for Saturday, March 10, 2007

OHIO

Midday Pick 3 332
Midday Pick 4 4405
Pick 3 Evening 352
Pick 4 Evening 5465
Rolling Cash 5 1-14-24-32-34
Classic Lotto 25-35-36-37-40-46
Mega Millions 10-13-25-42-43 +30 [3-9-07]
Kicker 097403 [3-9-07]

MICHIGAN

Classic Lotto 47 04-11-12-16-20-37
Fantasy 5 09-12-15-30-35
Daily 3 Eve 090
Daily 3 Mid 929
Daily 4 Eve 5667
Daily 4 Mid 9943

INDIANA

Daily 3 Evening 8-6-9
Daily 4 Evening 3-6-2-5
Lucky 5 Evening 5-6-29-33-35
Hoosier Lotto 1-5-16-36-44-45
Powerball 14-18-34-42-43 PB:32, M:5
Daily 3 Midday 6-9-9
Daily 4 Midday 4-3-4-7
Lucky 5 Midday 8-12-15-23-24

MISSOURI

LOTTO 2-7-10-13-27-34
Pick 3 Eve: 0-2-1 Mid: 6-3-7
Pick 4 Eve: 1-1-5-2 Mid: 8-7-7-9
Showme 5 Paydown Eve: 10-20-32-36-42
Mid: 12-18-19-36-40

Breves

(Continuación de p.1)

mujeres, fueron detenidas el martes por agentes de inmigración, y enfrentaban una posible deportación por trabajar siendo indocumentadas.

Como consecuencia, unos 100 niños quedaron a cargo de niñeras, cuidadores u otras personas, dijo Corinn Williams, directora del Centro de Desarrollo Económico Comunitario del Sudeste de Massachusetts.

"Seguimos recibiendo noticias sobre niños que quedaron abandonados", manifestó. "Se ha registrado una crisis humanitaria generalizada aquí en New Bedford".

El departamento de servicios sociales del estado trabajaba el miércoles para garantizar que los niños fueran atendidos de manera

apropiada. La subsecretaria del departamento de Seguridad Interna Julie Myers manifestó que ocho mujeres embarazadas fueron liberadas, y que también serían liberadas las mujeres que tienen bajo su cuidado a sus hijos. Indicó, no obstante, que llevaba tiempo verificar los relatos de las personas.

Durante el allanamiento del martes, fueron arrestados también el dueño de la empresa, Francesco Insolia, de 50 años, y tres gerentes.

Las autoridades alegan que Insolia contrataba a inmigrantes indocumentados para poder cumplir con un contrato con el ejército estadounidense de 91 millones de dólares.

El fiscal estadounidense Michael Sullivan acusó a Insolia de explotar a los inmigrantes ilegales para maximizar sus beneficios. Los contratos eran para

fabricar mochilas y chalecos de seguridad para los soldados.

Una quinta persona fue detenida bajo cargos de ayudar a los inmigrantes ilegales a obtener documentos falsos.

Los investigadores dijeron que los trabajadores ilegales eran multados con 20 dólares por hablar mientras trabajaban, y por pasar más de dos minutos en el baño.

El abogado de Insolia, Inga Bernstein, expresó que "se conocerá la verdadera historia, y en ese momento será una situación muy diferente".

Fundada en 1985, la empresa Michael Bianco Inc., se especializó en la fabricación de productos de cuero refinado para Coach Inc. y Timberland Co. antes de obtener un contrato de 9.4 millones de dólares con el ejército en el 2003.

Talentos Escondidos

(Continuación de p. 20)

flores.

"Cuando pinto, me pongo mi música, tambores, trova... me inspira y me ayuda a relajarme", dijo Verónica con una sonrisa y un suspiro de añoranza.

Sumado a sus obligaciones de madre y artista, Verónica es voluntaria en el Museo de Arte de Toledo. Ella puede ofrecer visitas guiadas en español, (bajo requisito a las autoridades correspondientes).

Actualmente algunas de sus obras se pueden ver en Loft + Home Essentials ubicado en 7103 Central Av. Toledo, Ohio.

En el mes de junio de 2007 estará exponiendo en *Down-town Latte* café, en Toledo.

Su página electrónica está en vías de desarrollo. Para comunicarse y familiarizarse con sus trabajos, su dirección electrónica es v_englert@hotmail.com

Jenette-Cruz
Owner

House Cleaning Service
Affordable Prices

Residential
Commercial
Serving East and West

(216) 852-1437

• Mon - Sat 9:00AM - 9:00PM
• Sun 9:00AM - 6:00PM

Mexican Village
Restaurant & Grocery

• Menudo y Barbacoa on Weekends •

Jesse Noriega 131 E. Main St.
419-943-3858 Leipsic OH 45856

ROSE CITY MOTORS

635 S. Reynolds Rd.
Toledo, Ohio 43615

Phone: (419) 531-5462
Fax: (419) 531-5437

Bad Credit - No Credit
NO PROBLEM!
Special Financing Available

Email: cberlanga@rosecitymotors.com

Chris Berlanga
Finance Specialist
(Permit)

La calidad de las traducciones médicas influye en los servicios de salud

ANN ARBOR: Un número cada vez mayor de personas en Estados Unidos no habla inglés y si médicos y pacientes tienen barreras culturales y de lenguaje, la calidad de las traducciones constituye un problema, según un estudio publicado en la revista *Journal of Health Care for the Poor and Underserved*.

Dr. Michael Fetters, profesor asociado de medicina familiar de la Universidad de Michigan, UM, y Daniela García-Castillo, estudiante de Biología y miembro del Programa de Oportunidad de Investigación de Pregrado de la UM, evaluaron y analizaron sistemáticamente los recursos disponibles y tradujeron documentos de investigación clínica y médica y concluyeron que colocar atención en los procedimientos de traducción "puede mejorar la calidad de los cuidados de salud para los pacientes con conocimientos limitados de inglés".

"Las traducciones médicas son un proceso complejo que requiere mucho más que una conversión mecánica de un idioma al otro", advierten. "Sin la traducción de calidad de documentos médicos en el lenguaje de los pacientes, los proveedores de salud no pueden ofrecer cuidados de

salud de calidad y los pacientes sufren el riesgo de recibir servicios inferiores".

Mientras que varios estudios recientes se han concentrado en problemas de la interpretación oral en ambientes médicos, la investigación de la UM se centró en la exactitud de la traducción de materiales escritos de un lenguaje al otro.

Los investigadores anotan lo siguiente:

- Entre 40 a 45 millones de adultos en los EEUU son analfabetos funcionales, es decir no pueden llevar a cabo tareas de lectura básicas para funcionar en la sociedad y otros 50 millones de personas en EEUU son sólo marginalmente alfabetizados.

- Las personas con mayores riesgos de recibir servicios sanitarios deficientes son las que tienen pocos conocimientos de inglés. La Investigación, realizada predominantemente sobre minorías indigentes descubrió que 35,1% de los que hablaban inglés y un 67,1 % de los que hablaban español tenían una alfabetización marginal o inadecuada en salud. La misma investigación encontró el analfabetismo aún peor entre adultos mayores de 60 años: Un

81,3 % de los que hablaban inglés y un 82,6 % de los que hablaban español.

- Los formularios de consentimiento general en los hospitales son a menudo difíciles de entender para algunos pacientes a pesar de que en la actualidad el promedio del nivel de lectura en EEUU es de octavo grado para la mayor parte de los adultos y de quinto grado para la mayoría de los miembros de Medicaid.

- El Acta de Derechos Civiles de 1964 obliga a los hospitales a ofrecer interpretación oral, pero no los obliga a dar traducción médica.

"Un área que recibe muy poca atención es la precisión de las traducciones médicas", argumentan. "Errores de traducción pueden tener consecuencias clínicas críticas incluyendo malentendidos de servicios médicos, como atrasos en diagnósticos o tratamientos, y pruebas generales y de laboratorio y hospitalizaciones innecesarias. Errores en documentos de investigación puede causar comparaciones y conclusiones imprecisas".

Una manera para mejorar la calidad de las traducciones, advierten, es incluir el entrenamiento diseñado para entender el sujeto y el lenguaje y hacer

del español, el lenguaje más común en los EEUU, tras el inglés, parte obligatoria del currículo en más Escuelas de Medicina a través del país.

"Teóricamente, una mejor traducción de documentos puede disminuir los costes de hospitalización porque reduce la duración y posiblemente hay menos pruebas de diagnóstico", argumentan. "En general, se cree que invertir en traducciones precisas tiene beneficios a largo plazo y justifica los costes de traductores bien entrenados y buenas traducciones".

Más información:
https://www.press.jhu.edu/journals/journal_of_health_care_for_the_poor_and_underserved/index.html

Quality of medical translations impacts quality of care

ANN ARBOR: An increasing number of U.S.-Americans can't speak English and when doctors and patients have language and cultural barriers, the quality of translations can be a problem, University of Michigan researchers argue in the *Journal of Health Care for the Poor and Underserved*.

Dr. Michael Fetters, U-M associate professor of family medicine and Daniela García-Castillo, a biology student in U-M's Undergraduate Research Opportunity Program, systematically reviewed and analyzed resources, translating clinical and medical research documents, and concluded, "Attention to translation procedures can improve the quality of care for limited English proficient patients."

"Medical translation is a complex process involving more than mechanically converting one language to another," they argue. "Without quality translations of medical documents in the language of their patients, clinical providers cannot provide best quality care, and patients are at

risk for receiving inferior care."

While a number of recent studies have attended to problems in medical settings with oral interpretation, the conversion of one language into the spoken language of another, the U-M research focused on accurately translating written materials from one language into an equivalent written form in another language.

The researchers note:

- An estimated 40 to 45 million U.S. adults are functionally illiterate, meaning they cannot perform basic reading tasks required to function in society while another 50 million U.S.-Americans are only marginally literate.

- Limited English proficiency individuals are at special risk. Research of predominantly indigent minorities found 35.1 percent of English-speaking and 67.1 percent of Spanish-speaking patients had inadequate or marginal health literacy. The same research found health illiteracy even worse among adults 60 and over: 81.3 percent for English-speaking and 82.6 percent for Spanish speaking patients.

- Consent forms are often difficult to understand for some patients even as the average U.S. reading level is now an eighth grade level for most adults and a fifth grade level for most Medicaid enrollees.

- The Civil Rights Act of 1964 mandates that hospitals provide oral interpretation but not medical translation.

"An area receiving little attention has been the ac-



curacy of translation of medical materials," they argue. "Translation errors can have critical clinical consequences for patient-provider misunderstandings through delays in diagnosis or treatment, and unnecessary testing or hospitalization. Errors in research documents can cause inaccurate comparisons and conclusions."

A way to improve the quality of translation, they note is training designed for developing and understanding of both the subject matter and the language and making medical Spanish, the most common language besides English in the United States, a part of the curriculum at more medical schools.

"Theoretically, better translation of documents could decrease hospital costs by reducing hospitalization duration and possibly the ordering of fewer diagnostic tests," they argue. "Generally, there is a sense, but no data confirming, that investing in accurate translation has long-term benefits that justify costs of well-trained translators and accurate translations."

For more on the *Journal of Health Care for the Poor and Underserved*, visit: https://www.press.jhu.edu/journals/journal_of_health_care_for_the_poor_and_underserved/index.html

Security for your family.

Life insurance from Northwestern Mutual provides financial protection for your family from a company consistently rated a superior long-term value by A.M. Best and Fitch Ratings. The cash value of the policy can be used to help pay for college, to supplement your retirement income or for emergencies. And you'll always know that your family is secure.



Kevin S. McQueen
Financial Representative
Northwestern Mutual
Financial Network - Toledo
3950 Sunforest Court, Suite 200
Toledo, OH 43623
(419) 407-8656
(419) 473-2270
kevin.mcqueen@nmut.com
www.nmut.com/toledofinancial

Northwestern Mutual
FINANCIAL NETWORK
It's time for a Quiet Conversation.
© 2007 Northwestern Mutual. All rights reserved.



Oralia Chapa
Exclusive Agent
Chapa & Associates Insurance Agency

Allstate Insurance Company
2085 Starr Avenue
Toledo, OH 43605
Phone: 419.697.1100
Fax: 419.697.1100

24 Hour Customer Service

Se habla español
Auto, Home, Business and Life



Free Gift: Easy Living™ Compact Grill

Totally FREE Checking*

Open your account today and get all this too:

- FREE Debit Card
- \$20 Check Buy-Back Bonus
- FREE Online Banking
- FREE Gift

Stop in or call...

Avon: 2100 Center Rd.; 440-934-7922

Avon Lake: 32960 Walker Rd.; 440-933-2186



LORAIN NATIONAL BANK Member FDIC
dreams start here®
*Customer purchases checks



I Pledge To Vote This Year!

Voter registration and pledging to vote this year is hitting the college scene! Read what a young Latina college student from Bowling Green State University is saying about why she is going to vote this year!

Amanda Barrera: "As a Latina, I have found voting to be a peaceful medium for freedom of speech. Voting is your first step in becoming more politically involved and having your voice heard. Remember, our generation will be the leaders of tomorrow and our country needs our progressive voting to create a better future for America."

If you (or someone you know between 17 1/2 - 30 years of age) want to register to vote this year, contact me right away. I will take your picture, get a quote and put it in *La Prensa*. Your vote will not only bring pride to your family, friends, and neighbors, but it will also give your family and the Latino community a voice and political power.

Gracias, Ramón Pérez, at ramon1_98@yahoo.com

Seminar for Businesses

The Mayor's Office of Equal Opportunity invites you to attend a seminar on **Collecting Your Money, What Businesses Should Know** with featured speaker Jeffrey B. Marks. Marks is an Assistant Director of Law in the City of Cleveland Department of Law where his practice centers on municipal contracting with particular emphasis on competitive bidding, mechanics' liens, equal opportunity, and bonding issues. When: **March 21, 2007, 6:00 - 8:00 PM**. Where: **1201 Lakeside Avenue** (Utilities Building Auditorium), **Cleveland**. Refreshments furnished; Free Parking; Limited enrollment. R.S.V.P. to [kcummings@city.cleveland.oh.us](mailto:kcumings@city.cleveland.oh.us). Questions to Karen Cummings at (216) 664-3154.

BI-LINGUAL OPPORTUNITIES

Customer service & legal opportunities available. Temp & Temp-to-hire.

Email résumés to becky.sattler@renhill.com

Computers

SERVER TECHNICIAN

Information Technology Services

Bowling Green State University

Installs, enhances, monitors, customizes, configures, and tunes operating systems on Microsoft servers, server hardware and vendor software in both a production and testing environment. Provides server systems support, documentation and training to the ITS staff and performs level two support for the campus community with server related problems.

Minimum qualifications: Bachelor's degree in Management Information Systems, Computer Science or other closely related field preferred. Associates degree required. Two years experience as a systems level programmer or system technician in Microsoft environment. Official transcript(s) will be required of final candidates.

Full-time administrative staff position. Administrative Grade Level 13. Minimum Salary \$34,491. Salary commensurate with education and experience. Full benefit package available. To apply: submit cover letter with e-mail address, resume, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references post-marked by Friday, March 30, 2007 to Ofc. of Human Resources (Search L-60724), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>)

BGSU is an AA/EO employer/educator.

REGISTERED NURSE

STUDENT HEALTH SERVICE - STUDENT AFFAIRS

Bowling Green State University

The Registered Nurse provides the full scope of sensitive nursing practice necessary for the care of a diverse university population. S/he assesses the physical and emotional status of patients in a holistic manner, manages clinic flow, performs triage, and directly supports the efforts of physicians, nurse practitioners and other members of the healthcare team, while emphasizing patient education, prevention and self-care. The Registered Nurse provides instruction and counseling to the campus population on important health issues and wellness initiatives and is an active and visible member of the university community.

Minimum qualifications: Bachelor's of Science in Nursing plus one year of experience practicing as a Registered Nurse or Bachelor's degree plus RN plus one year of experience or Associates degree plus RN plus 5 years experience. License to practice as a registered nurse in the State of Ohio and CPR certification required.

Preferred qualifications include: Certification as a college health nurse; 2-3 years experience in outpatient, emergency, urgent care or primary care setting. One year experience in the following areas: in student/university health care setting; experience with networked clinical information systems and/or electronic medical records. Ambulatory, emergency or med/surg experience preferred.

Full-time administrative staff position 10 month (217 days/12 month). Administrative grade level 14. Salary is commensurate with education and experience. Submit cover letter w/ email address, resume, and names/addresses/telephone numbers of three professional references postmarked by Friday, March 30, 2007 to: Ofc. of Human Resources (Search L-60721), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>)

BGSU is an AA/EO educator/employer.

División de Policía de Cleveland

Empleos

Un examen de servicio civil está programado para El sábado 14 de abril de 2007



Los formularios para el examen pueden ser obtenidos y completados en Cleveland City Hall 601 Lakeside Avenue – Primer Piso Del 26 de febrero al 16 de marzo de 2007

De lunes a viernes de 8:30am – 4:00pm y Sábados de 9:00am – 4:00pm

Las localidades a continuación también estarán disponibles entre las horas 5:00pm – 8:00pm

Centro de Recreación Michael J. Zone
6301 Lorain Avenue
Miércoles 7 de marzo de 2007

Centro de Recreación Glenville
680 E 113th Street
Jueves 8 de marzo de 2007

A continuación se detallan aquellas copias que se deben presentar en el momento de completar la aplicación:

Licencia de conductor

Diploma de escuela secundaria o GED, tarjeta de seguro social, comprobante de residencia y militar (DD214)

Al completar los formularios se debe abonar: \$10 no-retornables para iniciación de los mismos y \$2 de notario.

El pago es alrededor de \$43,256.97 a \$50,812.11

PARA MAS INFORMACION COMUNICARSE

www.city.cleveland.oh.us

CITY OF CLEVELAND – CIVIL SERVICE COMMISSION – 216-664-2467
CLEVELAND DIVISION OF POLICE – RECRUITMENT SECTION- 216-623-5084

FRANK G. JACKSON, MAYOR



MICHAEL McGRATH, CHIEF



Consulado General del Perú
Chicago

AVISO A LA COMUNIDAD VISITA CONSULAR A CLEVELAND, OHIO

LUGAR DE ATENCIÓN
SPANISH AMERICAN COMMITTEE
(COMITÉ HISPANO)

4407 Lorain Ave., Cleveland OH 44113

Sábado, 31 de Marzo, 2007

HORARIO: 9:00 A.M. a 2:00 P.M.

Trámites que se Atenderán

- Pasaportes: Renovación y Expedición.
- DNI: Inscripción, Renovación o Canje.
- Registro Civil: Inscripción de Nacimiento o Matrimonio.
- Otros: Poderes Fuera de Registro, Certificado de Supervivencia
- Consultas: Se dará absolución a las consultas que hubiera.

SE RECUERDA QUE SE HA EXONERADO EL PAGO DE MULTAS POR OMISO AL SUFRAGIO. EXCEPTO, SI HAN SIDO MIEMBROS DE MESA Y NO ASISTIERON A LA INSTALACIÓN DE LA MISMA. EN ESE CASO, EL MONTO DE LA MULTA ES DE US\$ 50.00 POR CADA VUELTA ELECTORAL.

PARA TODO TRÁMITE ES INDISPENSABLE LA PRESENTACIÓN DEL DNI.

INFORMES WWW.CONSULADOPERU.COM (ILLINOIS)

Consultas por telefono: **312-853-6173**
312-853-6174
312-782-1599




UNITED LAWSCAPE, INC.
 Feria de trabajo 17 de marzo de 2007, 8am – 12:00 pm
 Se solicita:
Encargado de mantenimiento de Jardinería - Min. 2 años de experiencia. Licencia de conductor válida y con récord limpio.
Asistente de encargado de Jardinería - Min. 1 año de experiencia. Licencia de conductor válida y con récord limpio.
Técnico de Fertilización - Se prefiere con experiencia pero no es requisito. Licencia de conductor válida y con récord limpio.
Obrero - No se requiere experiencia
 Ofrecemos pagos competitivos y oportunidades de progreso. Por favor aplicar en persona: 62170 Van Dyke, Washington Twp, MI o enviar fax al: **586-752-5040**

Lucas County Family Council hereby gives notice of our **Request for Proposals (RFP) for an exploratory study of academic achievement and barriers to academic achievement for children/youth with serious emotional disturbances** in Lucas County. The RFP will be available online on Tuesday, March 6 at <http://apps.co.lucas.oh.us/bids> You may be pick up a copy between 8:30 am – 4:30 pm M-F, or call 419-213-6991 to request mailing. **If you intend to apply, a Letter of Intent must be received by 4:30 p.m. on Friday, March 23, 2007.** Proposals will not be accepted if a timely Letter of Intent was not received. Proposals must be received at One Government Center, Suite 580 by 4:30 p.m. **on Friday, March 30, 2007.**

Behavioral Health Professional: Full time position working as part of a team for community based, multi-disciplinary innovative children's mental health agency. Provides assessment, individual/family/group counseling in a program for adolescents with co-occurring mental health and substance use disorders. LCDCII or LCDCIII required. Preferred candidates will have CD and MH licensure with advanced degree in SW, counseling or psychology, training in cognitive behavior therapy and experience with adolescents and families. Spanish speaking professionals are encouraged to apply.
 Send resume to lindah@crc.wcnet.org or Children's Resource Center, PO Box 738, Bowling Green, Ohio 43402

Free seminar offered for prospective adult students
 By the year 2014, the need for employees with a bachelor's degree is projected to be 19 percent greater than in 2004. As job opportunities for college graduates increase, more adults focus on attending college—a college degree is a key to advancement.
 BGSU offers a solution: free seminars called **"College: Who? Me?"** that provide help and information for adult learners who are thinking about starting or returning to college. The next seminar is scheduled from 10:00 a.m. to noon **Saturday, March 24**, in 2 College Park Office Building. Prospective adult students will learn how to assess their interests, explore ideas, obtain practical information and develop plans for additional education.
 To register, call Continuing and Extended Education at 2-8181. For info about Adult Learner Services, visit <http://adultlearnerservices.bgsu.edu>.




Resolved to quit?
 (Let us help.)

Now, until March 31st, Cuyahoga County smokers can receive counseling and **FREE nicotine patches** to help start 2007 "SmokeFree."

To participate, call 1.866.244.5544 or visit www.clevelandclinic.org/smokefree

SmokeFree Greater Cleveland wants to help you quit smoking in 2007. And to prove it, Cleveland Clinic is partnering with the City of Cleveland and Cuyahoga County to offer smokers free counseling and nicotine patches from New Year's Day through March 31st. Cuyahoga County residents also receive FREE access to the Cleveland Clinic internet smoking cessation program, "Breathe Advantage."
 This New Year's holiday, resolve to improve your health and the health of those around you by breaking your smoking habit.



BI-LINGUAL PARALEGAL
 Must be bilingual; fluent in spanish & english
 Either have paralegal experience or a communications degree.
 Email résumébecky.sattler@renhill.com


Housekeeper wanted, Detroit area;
 M-F, 8am-6pm; \$300 per week;
 248.569.1506 or 248.568.1696.
 Some English preferred.
Necesita limpeadora de casa, Detroit area;
 lunes-viernes, 8am-6pm; \$300 cada semana;
248.569.1506 or 248.568.1696.
 Necesita hablar inglés un poco.

RECEPTIONIST/TYPIST
Receptionist needed to answer telephone calls and perform routine typing and clerical tasks as assigned. The successful candidate should have effective organizational and responsive communication skills. High School diploma or GED plus one year experience as a Receptionist required including Microsoft Office Suite software. Requires passing a keyboard skills test with a minimum of 5,000 key-strokes per hour with a 95% accuracy rate. Starting pay is \$19,068 plus benefits. Please send resume and cover letter to:
**Lucas County Board of MR/DD
 Human Resources/DLR
 1154 Larc Lane
 Toledo, OH 43614**
An Equal Opportunity Employer

Advertise in La Prensa!
 (419) 870-6565
www.laprensa1.com

Vehicle Upkeep Custodian
 Seeking a dependable competent individual to maintain agency vehicles. This PART TIME position requires a high school diploma or GED, valid driver's license plus good driving record, and ability to lift up to 30 pounds. Duties include scheduling maintenance, transporting vehicles, routine cleaning of interiors, and maintaining vehicle log sheets and key inventory. Perfect opportunity for a college student or retiree. Excellent customer service skills essential. Send resume, with cover letter and salary expectations, by 3/21/07 to
 Harbor Behavioral Healthcare,
 Attn: Human Resources (VUC),
 4334 Secor Rd.,
 Toledo, OH 43623-4234,
 or fax to 419-724-9425,
 or e-mail to harborhr@harbor.org.
 EOE

Special Events Coordinator, part-time position leading to full time July 1. Under direction of Special Events Manager, responsible for planning and execution of events for internal & external customers, providing event services necessary including location and vendor referrals, event planning and coordination of activities. Requires two years dealing with all phases of special events, small and large-scale, for a variety of clients. Must be highly organized, detail-oriented, with outstanding interpersonal skills. To apply, e-mail [résumé with cover letter to jobs@toledomuseum.org](mailto:résuméwithcoverletter@toledomuseum.org) or mail to:
 HR,
 Toledo Museum of Art,
 PO Box 1013,
 Toledo, OH 43697.
 EOE.



Transportation and Logistics Worldwide
****Formerly Burlington Air Express****

NIGHT SORTERS AT OUR TOLEDO-HUB
 \$11.00 / hr. – Nights
 \$11.50 / hr. – after 6 months
 \$12.00 / hr. – after 1 year


BAX also offers outstanding benefits including:
 • Comprehensive medical, dental, and vision benefits
 • 401K plan
 • Educational Assistance (\$2000 per year)
 • Paid Holidays and Vacations
 • Paid training
 • Uniforms provided/Work boot discounts
 • **On-Site College Classes**

This position is part-time. Primary responsibilities include, but are not limited to, loading, unloading, sorting, stacking, weighing, and transporting freight through the HUB system. Those qualified for this position must be able to lift up to 70 pounds on a consistent basis, possess a valid driver's license with a satisfactory driving record, possess a high school diploma or equivalent, successfully pass a pre-employment drug screen and background check, and must be at least 18 years old. Previous package handling experience is a plus.

Apply between the hours of 9:00am-11:am or 2:00pm-4:00pm, Monday thru Friday. Applications may also be filled out at night by appointment only. We are located behind the Toledo Express Airport off of route 20A at:

BAX GLOBAL
 One Air Cargo Pkwy. E.
 Swanton, OH 43558
www.baxglobal.com

Call our jobline today (419) 867-9911 * press option 3, then 1.
 An Affirmative Action, Equal Opportunity Employer, M/F/D/V



WANTED PART-TIME

In last year of high school? Good with math and computer skills? Energetic? Are you a college student wanting to earn extra income? Need driver's license and insurance.

Email résumé to laprensa1@yahoo.com or mail to PO Box 9416, Toledo OH 43697.

Para mi gran amigo, Yhan Rivera: Por favor escribame. Tu gran amigo Rico, PO Box 9416, Toledo OH 43697

Helping to Heal Wounds Your Body Can't



The first & only comprehensive Wound Care Center in the area. Now providing Hyperbaric Oxygen Therapy, allowing difficult wounds to heal faster.



For an appointment, please call 440-960-3985

Now with Two Convenient Locations!
Lorain: 3700 Kolbe Road
Oberlin: 247 W. Lorain Street

Ohio Arts Council Announces March Board Meeting

Members of the Ohio Arts Council Board will meet Tuesday, March 20, 2007 in the State Room at the Ohio Statehouse, Columbus. The business meeting will be held from 11:30 a.m.-3 p.m. and is open to the public. For more information about the Ohio Arts Council and other current projects visit the OAC Web site at www.oac.state.oh.us.

AKA Registered English Bulldog Pups

15 weeks Comes with Vet record, 1st set of shots, wormed, and health guarantee. Call 801-322-1306 or email revjude_mike@yahoo.com

AVON

Necesitas dinero extra?
Con \$10 puedes comenzar tu negocio de AVON. Llamanos para mas información.
Sanya 419-242-4416
o Margarita 313-554-2170



VISTULA HERITAGE VILLAGE

711 Locust Street

Accepting Applications for 2 and 3 Bedroom Apartments.

Appliances & Utilities included. Rent Based on Income.

Applications by Appointment. 419-244-2836

Equal Housing Opportunity



Real Estate

Florida Global Real Estate, Inc.

Permitame ayudarte a hacer su sueño de ser dueño de casa una realidad!



Nidza Santos, Realtor®

10951 Bonita Springs, FL 34135 • Bonita Springs, FL 34135

Oficina: 239.390.9024
Celular: 239.645.0802
Fax: 239.390.9033
E-mail: nidzasantos@peoplepc.com

www.floridaglobal.com

TRABAJE DESDE SU CASA

Companias necesitan personal para ensamblaje. Gane hasta \$1000 semanales. No necesita inglés ni experiencia. La Asociación Nacional del Trabajo 1 (650) 261-6649

FOR SALE

Cleve. Double, 5 rms & 4 rms Nice area, deck, garage, big yard. Off Fulton Rd. \$59,900 wow P.U.R.E. RLTY 216-961-0824

SANCHEZ ROOFING

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español. Call Pete Sánchez, 419-787-9612!

Home Repairs, Electrical, Plumbing, Decks.

CALL GASPER 419-215-7740

A Place to Call Home

If you've been looking for a comfortable, secure and affordable place to live, then look no further.

Pelham Manor Apartments offer many amenities including:

- Individually controlled heat
 - Laundry facilities
 - All appliances
 - Rent based on income
- (low income individuals encouraged to apply)



Pelham Manor provides one and two bedroom accessible apartments for persons aged 62 years or older, also available to persons under 62 who require certain accessibility features of units. Please call for information or stop by Monday - Friday 9 a.m. to 4:30 p.m.

2700 Pelham Road • 419-537-1515



Equal Housing Opportunity
Equal Employer Opportunity

Put your Bachelors or Masters to work!

Teach part-time for JCC.

JCC Employment Opportunities www.jccmi.edu
Quick link to Human Resources
Select Employment Opportunities.
Or call JCC @ VO-TECH 517.265.5515

FOR SALE



1986 25' Sea Ray 250 Sundancer VERY CLEAN AND WELL-MAINTAINED!

Aft Cabin, Shore Power, Cockpit Cover (excellent condition), Refrigerator, Stove, Sink, Stand Up/Pump-Out Head, Loran C, Trim Tabs. NEW in July '06: Garmin 298 Color GPS with fish finder, Ship to Shore Radio, Bottom Paint, Batteries, Life Jackets, Flares, Fire Extinguisher, First Aid Kit and more. Surveyed in July 2006 - ask to see report. Asking \$10,000. No trades will be accepted. No Trailer. Boat is in great condition and is perfect on Lake Erie! Selling because baby is on the way. Call (419) 346-0921 or e-mail dretholtz@buckeye-express.com. See more details and photos online at www.laprensa1.com/Classifieds/Boat.htm

El comercio cambia día a día, pero algo continúa igual...



Servicio Fortaleza Integridad

Tenemos el placer de anunciar que Rigo Reverón se ha unido a nuestro personal en calidad de Traductor oficial de Español y agente de cierres.

440-933-2936

5077 Waterford Drive Suite 303

Sheffield Village OH 44035

Mark your calendars for: Tuesday, March 20, 2007 at 6:00PM, and Saturday, March 24, 2007 at 10:00AM. Adelante will be hosting a "First Time Homebuyers Workshop."

The Workshop is sponsored by Adelante, Inc. and will cover various topics including establishing credit, repairing credit, and the mortgage process from start to finish. The Workshops will be held at: Adelante, Inc., 520 S. Broadway St., Toledo, Ohio 43602.

This Workshop is a must for anyone thinking about buying a home and/or repairing credit.

Gracias/Thank-you,

Lupe Siewert
Home Counselor
Adelante, Inc.



www.adelante-inc.org
520 S. Broadway Street • Toledo OH 43602 • 419-244-8440

HUMAN RESOURCES ASSISTANT

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking experienced applicants for its Human Resources Assistant position. This position performs administrative and secretarial functions to support the operation of the Human Resources Department; applies significant knowledge of human resources, agency and departmental policies in responding to inquiries and completing assignments; and maintains the highest level of confidentiality in agency and departmental matters. Requirements: Associate degree in business management or a closely related degree, plus two years experience in personnel/human resources or equivalent and two (2) years responsible secretarial experience. Must possess and maintain a valid Ohio or Michigan Driver's License and insurability; must possess a notary public certification or be willing to obtain such certification. Skill in typing (55 wpm), filing, data entry, word processing, spreadsheet, presentations and writing ability. **Must be able to successfully complete proficiency testing for the above skills.** Annual salary \$38,000 – 42,000. We do background checks and drug testing. Send resume and cover letter specifying the position you are applying for to LMHA, P.O. Box 477, Toledo, OH 43697-0477. ATTN: Pamela Gilbert. Resumes will be accepted for this position until March 16, 2007. **All material submitted must be received at LMHA no later than 5:00 p.m. on Friday, March 16, 2007.**

Call our job line: (419) 259-9537 or visit our web site www.LucasMHA.org for a complete listing of employment opportunities

NO PHONE CALLS PLEASE

AA/EEO

Persons with disabilities encouraged to apply.



PUBLIC NOTICE

Lucas County Family and Children First Council, under the administrative agency of the Board of Lucas County Commissioners, is requesting proposals from service providers for Help Me Grow services within Lucas County during SFY 2008 (7/1/07 – 6/30/08) with possible renewal for SFY 2009. Providers are sought for the following three areas:

1. Newborn Home Visits,
2. Ongoing Services (service coordination, home visitation, and family support to eligible children, pre-natal to age three, and their families), and
3. Developmental Evaluations of children, birth to three, suspected of having a developmental disability or delay within Lucas County.

Non-traditional providers, e.g., neighborhood groups/associations or faith-based organizations with experience serving the target population are encouraged to apply. **A MANDATORY Bidder's Conference** will be held at 9:30 a.m. on Thursday, **March 22** at Kent Branch Library, 3101 Collingwood. All proposals must be received by the Lucas County Family Council by 4:00 p.m. on Mon., **April 16**. The Request for Proposals packet can be downloaded from our website <http://apps.co.lucas.oh.us/bids> RFP Packets can be picked-up, mailed or e-mailed upon request to: Lucas County Family Council, One Government Center Suite 580, Toledo, Ohio 43604 Phone: 419-213-6991 e-mail: mbigelow@co.lucas.oh.us

**INTERESTED BIDDERS:
TOLEDO PUBLIC SCHOOLS –
TECHNOLOGY BID PACKAGE: START HIGH SCHOOL**

Sealed bids will be accepted by the Board of Education of the Toledo Public School District until **1:00 p.m. on April 4, 2007**, at the Toledo Public Schools Treasurers' Room 3, 420 E. Manhattan Blvd., Toledo, Ohio 43608, for all labor material and supervision necessary for the Start High School Technology Bid Package, as more fully described in the drawings and specifications for the project prepared by TSI, and will be opened publicly and read immediately thereafter.

Bid Documents for the project may be examined at the F.W. Dodge plan rooms in Maumee and Columbus, Builders Exchange in Toledo, University of Toledo – Capacity Building, E.O.P.A. – Hamilton Building, Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce, The Plan Room in Ann Arbor, The Construction Association of Michigan and Ohio Construction News.

Bidders may obtain copies of the documents starting **March 14, 2007** which can be purchased from **Toledo Blueprint, 6964 Mc Nerney Rd., Northwood Ohio 43619 Phone: 419-661-9841. Drawings may be obtained on CD-ROM for no cost with the purchase of the specifications.**

A PREBID CONFERENCE is scheduled for **March 21, 2007, at 1:00 pm** at the New Start High School Dining Room, 2010 Tremainsville Road., Toledo, Ohio 43613

If you have any questions, or if you need additional information, please direct all questions in writing to Dan Timmons, LGB-LLC fax (877) 281-0784 or by phone at (419) 776-5600.

Bid Item No. 10 Start H.S. Technology \$ 2,023,206

Total Estimate \$ 2,023,206

Minority Students Compete for Scholarships at Summer Program

Minority high school students from Ohio may apply through April 6, 2007, to participate in the nationally recognized **Accounting Careers Awareness Program** (ACAP-Ohio) June 24 – 28, 2007, in **Columbus**.

Sponsored by the Ohio Society of Certified Public Accountants, the week-long, all-expense paid ACAP-Ohio program encourages students to pursue college educations by introducing them to a variety of career options. The program includes interactive discussions, tours of local businesses, and one-on-one mentoring sessions with minority accounting and business professionals. Students chosen for the program also can compete for college scholarships.

ACAP-Ohio, now in its 12th year, is sponsored by The Ohio Society of Certified Public Accountants and the Ohio chapters of the National Association of Black Accountants. The innovative program, held at The Ohio State University Fisher College of Business, gives students a chance to explore the accounting profession and learn firsthand what opportunities await them if they choose to become a CPA or enter the business world after college.

ACAP-Ohio is a fully supervised, all-expense-paid program made possible through the support of corporate sponsorships and grants. Students interested in applying must submit an application, a 200-word essay and one letter of reference. Applications can be completed online at www.FutureCPA.com and must be submitted by April 6, 2007.

For more information about ACAP-Ohio, contact Melanie Sonderman at msonderman@ohio-cpa.com or 1-800-686-2727, ext. 953.



Hospice helped our family reach a final goal.

Having my dad at graduation made my wish come true, too.

"My husband, Willie, found out nothing more could be done for his cancer. He still had one last goal: to see our daughter, Joya, graduate from nursing school – which was nearly a year away.

"Hospice of Northwest Ohio provided care for Willie, right in our home. I believe their expertise helped him live to see the graduation, and made a lot more good days possible for him along the way."

Laura, Willie's Wife

"Whenever we had questions, Hospice explained every answer. They knew what to provide even before we knew what to ask for. And the staff connected on a personal level, too. My dad's nurse was like part of our family.

"Hospice made all the arrangements to get dad to my graduation, including the wheelchair and portable oxygen. Having dad see me cross that stage meant the world to me. Now that I'm an RN, I know great care when I see it. My dad had the best."

Joya, Willie's Daughter



Hospice can help make the end of life meaningful and fulfilling. To learn more, ask for our FREE brochure series, "Hospice Answers." Call 419-661-4001 or visit hospicenwo.org.

Answers for Living the Last Months of LifeSM

Ofelia's
Perfumería,
Joyería,
Perfumes,
Mary Kay
también!
419-704-2773

Place your Classified in La Prensa CALL TODAY! Toledo (419) 870-6565 Detroit (313) 729-4435

www.laprensa1.com

MOTORCARS
HONDA / TOYOTA / SCION



SE HABLA ESPAÑOL!

Toyota and Honda, new & pre-owned, plus all pre-owned domestic and foreign makes available.

AGNES GARCIA
Sales Consultant
MIKE GENTRY
Finance Director
DARWIN NEALON
Finance Manager

0 DOWN AVAILABLE

ASK ABOUT OUR **GUARANTEED APPROVAL!**
1-866-288-3232

APPLY ONLINE
www.toyotaezcredit.com | www.hondaezcredit.com
2953 Mayfield Rd | Cleveland Heights 44118

1-800-ABOGADO
Consulta Gratis

BILFIELD & Associates Co., L.P.A.
Representing the injured since 1974

Personal Injury • Wrongful Death • Medical Malpractice
Workers Compensation • Divorce • Custody

6206 Rockside Woods Blvd., Suite 115, Independence, OH 44131
Member: Hispanic Business Association

El Taño Restaurant
Felix Correa, Owner

Cooking, Cleaning, errands, etc.
Monday - Sunday 10:00 am - 10:00 pm
3038 Spartan Rd
Cleveland, OH 44113
Phone: (216) 621-0888
www.eltaño.com

Home: Incon Cell Restaurant... Same food, same people and friends service.

DETROIT, Since 1989. **Gratis!** **www.laprensa1.com**
TOLEDO: **TINTA CON SABOR**

FREE!

La Prensa

CLEVELAND • LORAIN COLUMBUS

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

March/marzo 16, 2007 Spanglish Weekly/Semanal 20 Páginas Vol. 41, No. 1

Arrestan a 36 migrantes en fábrica de Indiana, page 3



Foto del Capitán Zaragoza por Verónica Englert

Talentos Escondidos

Por Claudia Annoni-Monzón, La Prensa

Verónica Englert, oriunda de Caracas, Venezuela, emigró a Estados Unidos en el año 2000.

Verónica posee un título de psicóloga, pero su auténtica pasión es el ARTE.

Su trabajo artístico da vida a la cultura de su país y de su gente, y nos transporta a sus raíces a través de sus pinturas y fotos.

Englert inmortaliza en sus trabajos fotográficos momentos de la vida cotidiana. En las últimas fotografías captó escenas de la Isla Margarita en Venezuela, sus pescadores, sus barcos, sus ventanas y

(Continúa en la p. 14)



3-D Tic-Tac-Toe Page 9

DENTRO:

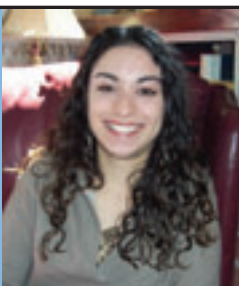
- Arrests of migrants by U.S. agents leaves children stranded 2
- Obama desea que inmigrantes obtengan ciudadanía 3
- Possible effects of Michigan's Prop 2 ... 4
- Gilberto Gil at UM .. 4
- Urban League 5
- City Club 6
- Daive Garcia 6
- Adelante's Registration Form, Chávez Awards 7
- Deportes 7
- HOROSCOPO** 8
- Thalia 8
- TMA Winners 8
- Carla's Corner 9
- Obituaries 11
- Events 12-13
- Horoscope 13
- La Cucaracha returns muy pronto 14
- Health News 15
- Classifieds 16-19

I Pledge To Vote This Year!

Voter registration and pledging to vote this year is hitting the college scene! Read what a young Latina college student from Bowling Green State University is saying about why she is going to vote this year!

• **Amanda Barrera:** "As a Latina, I have found voting to be a peaceful medium for freedom of speech. Voting is your first step in becoming more politically involved and having your voice heard. Remember, our generation will be the leaders of tomorrow and our country needs our progressive voting to create a better future for America."

(Continued on Page 16)



TELÉFONOS BOOST™
INCLUYE BOOST™ WALKIE-TALKIE NACIONAL
DESDE \$29.99

10¢ POR MINUTO

«**i415 AHORA A \$29.99**»
«**i455 AHORA A \$49.99**»
«**i835 AHORA A \$99.99**»

Visita al comerciante autorizado de Boost™

American Mobile 889 E. Broadway Toledo, OH 43605 419-631-5358	Cellular Tech 1150 Bancroft St Toledo, OH 43606 419-244-8888	Link Communications 2025 W. Central Ave Toledo, OH 43606 419-475-0090	Page Plus Communications 5801 Telegraph Ste 7 Toledo, OH 43612 419-476-7245	Pager Cave 527 E. Manhattan Blvd Toledo, OH 43608 419-727-9844	United Wireless of Toledo 2603 Don Street Toledo, OH 43607 419-243-9531	Stop & GO 1223 N. Brynne Toledo, OH 43607 419-531-8223	United Digital of Toledo 391 Western Ave Toledo, OH 43609 419-243-9531
Cellular Centers 3131 Cherry Toledo, OH 43608 419-244-6881	E-Z Mart 1226 E. Broadway Toledo, OH 43605 419-693-0802	One Stop Gas and Shop 1401 South St. Toledo, OH 43609 313-790-8889	Page Plus Total Wireless 4640 Monroe St. Toledo, OH 43623 419-292-1100	Pre-Cell Cellular 3412 Monroe Toledo, OH 43606 419-241-5447	Stop & GO 434 E. Broadway Toledo, OH 43605 419-698-2510	Telcel 1137 South Ave Toledo, OH 43615 419-243-7870	Wireless City 20 E. Alexis Toledo, OH 46312 419-476-8585

Distributed by **simplcity**

«Where You At?» **boost**

Las ofertas desde 10 centavos son válidas para: Activos entre telefonos móviles. Remotas a cualquier hora entre clientes de Boost y Sprint o Nextel. Noches de 6 centavos de Pago Por Uso (los fines de semana, de 9 pm a 7 am, de viernes a lunes a fines de 7 am), y el plan prepago Boost Premium (a cualquier hora del día para minutos recargas una vez que se haya agotado la tarifa de minutos). Es necesario contar con una suscripción al plan prepago Boost Premium. ©2007 Boost Wireless, Inc. Todos los derechos reservados. BOOST, Where You At? y Boost, el Boost Walkie-Talkie Boost, Where You At? y Boost, el Boost MiBible, BOOST MiBible, el Boost y el Boost con marcas registradas y/o marcas de servicio de Boost Wireless, Inc., MOTOROLA y el logo M son marcas o el logotipo de la Propiedad Intelectual de Motorola y marcas registradas de Motorola. Todos los demás nombres de productos y servicios son la propiedad de sus respectivos dueños.